

Ciccio De Rose è un poeta nativo, e quindi del vernacolo, cioè del "parlar materno" ricevuto col latte della madre.

Ci riporta alle origini, è "l'origine" nella invenzione di parole, costrutti, suoni, che ci presero, ci colpirono nell'irrepetibile età dell'infanzia.

Di fronte al "parlar materno" l'italiano ci appare come una costruzione, un artificio, un risultato di regole; e tale in effetti è, se pensiamo a quando nacque come lingua letteraria "nazionale", dopo se non a causa dell'umanesimo, quando questo da classico (cioè latino e greco) diventa "volgare". Ma non ritornava tale, essendo, come nella storia avviene, passata la sua primavera, quella succeduta alle "origini", e meravigliosamente spiegatasi nel Duecento : poesia siciliana, provenzaleggiante e popolareggiante; dolce stil novo; assistate illustre del cantico di Francesco; volgari lombardo, veneto, franco veneto, ligure, sardo; e alle origini delle origini, i trovatori nostrani, Sordello in primis, nel solco dei maestri provenzali.

C'è da ricordare che, dopo la rinascita carolingia, formatisi e differenziatisi i diversi volgari, nella vasta area linguistica romanza, ognuno di essi diventava strumento anche di espressione poetica.

Se su tutti si levò il provenzale (lingua d'oc) non si deve dimenticare che gli altri ebbero ciascuno propria storia. Tante regioni della Romània, tanti volgari; e chi era veneziano poteva scrivere nella lingua dell'ouil; chi era di Provenza poteva anche usare il volgare ligure (come si legge nel contrasto bilingue di R. di Vaqueiras); chi era lombardo (Sordello) poteva anche scrivere nella lingua di Arnaut Daniel.

Dante stesso ci ha lasciato un forte segno di tale coscienza comune linguistica nel discorso di Arnaut Daniel alla fine del XXVI canto del Purgatorio, versi che sono in realtà di Dante.

Non sarebbe tempo sprecato, anche per molti italiani non incolti, andarsi a leggere quanto Dante scriveva sulla lingua italiana necessaria ("aulica, illustre, cardinale e curiale") giudicata come la più espressiva dell'area linguistica romanza. Un ceppo linguistico, lo sappiamo, fecondissimo nelle sue tre lingue (oc-oil-si, nei secc. XI-XII); ma talvolta accadeva che qualche poeta mescolasse le tre lingue in componimenti detti discordi, come fece il provenzale Rambault di Vaqueiras (m. 1207) : tre fiori dello stesso ceppo sbocciati, così intrecciati :

**Euson quel che ben non aio
ni jamai non l'averò
ni per abril ni per maio,
si per ma dona no l'ò;
certo q'en nisun lengaio
sa gran beutà dir non so;
chu fresca que fior de giaio,
per que no me `n partirò.**

Quando Dante definisce Arnaut Daniel "miglior fabbro del parlar materno" (Prg. XXVI, 115-117) lo poneva al di sopra di tutti, se stesso compreso, che pure aveva toccato il vertice del "volgare sublime toscano" arricchito con termini di altri volgari e del latino. Arnaut Daniel, quindi, il miglior fabbro del parlar materno di tutta l'area linguistica romanza.

Il "volgare", dunque, era il nuovo sole che sorgeva dopo il tramontato sole del latino, ben sapendo che alla base di tutti i linguaggi romanzi era stato, storicamente, il latino parlato o sermo rusticus, cioè il latino del volgo, il quale diceva bucca invece di os-oris, caballus invece di equus ecc. ecc.

Ciccio De Rose è poeta volgare, ha nel sangue con la lingua materna, antica, il mondo ormai svanito di questa lingua; come l'hanno avuta i Porta, i belli, i Pascarella, i Meli, i Trilussa, i Di Giacomo ecc e, ultimo, grandissimo, il Pasolini della "lengua" friulana come ci appare ne "La meglio gioventù".

Scrivere in vernacolo non può chi ha il pieno possesso dell'italiano letterario; perché per lo più ha perso anche il mondo, il tempo, l'aura, i quali, quella lingua avevano come proprio segno distintivo.

Perciò siano rese grazie a coloro che del dialetto sono sempre innamorati e lo usano, lo sentono, lo amano come la vera propria lingua.

Non sono i poeti del vernacolo e il vernacolo stesso reperti archeologici di un'età remota, defunta; sono in realtà testimonianze vive di una realtà che sta nel profondo, nostro primo fondamento e patrimonio indistruttibile, anima nostra prima antica.

Leggiamo, quindi, Ciccio De Rose come leggemo i primi nostri autori di quella meravigliosa primavera letteraria del Duecento : Siciliani, Toscani, Veneti, Lombardi, Liguri, Sardi, Umbri ecc.

Ci ritroveremo le nostre radici, la nostra infanzia, non solo di popolo ma anche di cuore.

Marzo 2005

Umile Francesco Peluso

Nota : Nel 1949, per iniziativa di Renato Zangheri e di Umile Francesco Peluso, veniva fondato il Premio Nazionale di poesia dialettale "Cattolica" la cui giuria (Eduardo De Filippo, Salvatore Quasimodo, Luigi Russo, Filippo Fichera, Giulio Trevisa, Direttore del Calendario del Popolo) premiava nell'agosto del 1950 Giovanni Moio (sardo) e Pier Paolo Pasolini non ancora molto noto. Del premio "Cattolica" Pasolini parla nel volume Passione e ideologia.

CHINI SIGNU

Mi chiamu Franciscu , ma mi chiamanu Ciccio : `i supprannumi "bumma a manu". Tiegnu cinqu gioia `i figli e debiti assai . Haiu avutu `na bona matria : mi cusia i vestituri e mi sulava puru `i scarpi , ma nun mi vasava mai ; quannu haiu canusciutu a mamma materna , d`i vrazza minn`era scurdatu e si mi facia `na carizza mi paria `na `gnùria .

Quannu `u cavaliere Benito ha cuminciatu a fari `a guerra , ju signu natu : nu postu `mprima fila . A tri anni signu statu sfollatu dintra `na galleria d`a Ferrovia Calabru Lucana e a patrima , ferroviere , `u dudici aprili du quarantatria , l`hannu tagliatu a gamma destra : rigalu `i l`angluamericani quannu s`u vinuti a prima vota a bumbardari Cusenza (`su vinuti `n`atra vota `u vintottu agustu d`u stessu annu.)

Anni di friddu , truscia e fami : facia `a fila ara "Provvida", spacciu `i ferrovieri , ppi `na pocu `i pani (don Emilio Carbone , siccome era picciriddu , nu pocu `i cchiu mu dava) ; tempi passati , mi `su rimasti i duluri a l`ossa e a patrima i stampeddri .

Crisciutu `mmienz`a via , `na bumma avia lassatu `na fossa di tri metri dintr`a `n`uortu , nua ci scinniamu e ppi sàgliari circavam u aiutu : era chissu `u jocu `i tutti i jouorni ; pua `su arrivati i stacci , `a mazza , `u stiriddu , vuletta , battimuru , spaccachianteddra , `a `mmucciareddra , `u joucu di nuci (si rimanij ccu `na sula nuci , muntavi `a luci `mienzu ari castieddri e `si pirdij , addiu stagliola) , `u giru d`Italia ccu i `ntippuli di birra , `u strummulu , i bagni aru ruonzu ; `ni faciamu sul i monopattini `i lignu e `a carrozza ccu ri cuscinetti a sfera : guerra a petrati ccu l`atri quartieri , `i sigarette Mentòlo , Alfa , Giubek e Nazionali .

Era `ncignatu `u tiempu du criccu e c`erano putighe `ca vinnianu a striscie ; tannu nun canusciamu i scecchi (i mastri eranu : Carofiglio , Bertucci , Andretti -Forgione , i fratelli Giuliani e circu scusa `si nun m`arricuordu tutti `si buoni cristiani) ; accusi n`amu cumpratu adduvi Attilio Giuliani `u cummò e `na radio Siemens cu ru giradischi a 78 giri ma senza `u bar sinnò spinniamu troppu : stava appiccata sulu pi ri notizie , `a lirica e i canzuni napulitani ed ju , quannu mi signu fattu `ranni , `su surcu l`haiu curtivatu ; `u `55 patrima à cumpratu adduvi Tonino Pietramala , edizioni GIP , `na fisarmonica Scandalli : quante sirinate ccu chitarre e mandolini , cumu `ni scialavam `a notte e cumu eranu cuntienti chiri c`a `ni sintianu ! (mai `nu catu d`acqua `ncuoddu !)

Ogni tantu `n`accumpagnava ccu cantu ammasc-cante e abbragatizzu Ciccio Freddi Scotti c`a `a notte `a facia a juornu ; `na notte , `mbriacu , ja truvannu i numeri e s`abbusc-catu `na rivorverata : piccatu d`a Madonna picchi avia i muttetti , i tarantelle e `u cantu calavrisi dintr`u sangu e nun l`arrivava nissunu ! C`era puru `a scola : ju ja a Via Milelli , diritturi Eugenio Gaudio (Rigoletto `i soprannumi) maestru era Campagna (feroci e tirannu , però `nu pari `i voti m`a misu deci) : avia `na cartella `i cartuni , `u pinninu sempre appuntatu , `u calamaru Pelikan , i culuri Giotto , `a carta assorbente bella stisa , `u quadernu a righe , chiru a quatretti e sulamente dua libri .

Cchiù avanti haiu canusciutu i prifissuori : m`arricuordu`a Porcaro (cchi bruttu jatu , arrassussia) , Emma (arrissimigliava a Gracy Kelly) e Irma Pomaro , Corinna Contino (avuta e acqua e sapuni) , Domenico Ruscio c`a

pridicava disciplina , ginnastica fascista e minava manu `mmerse ; quant'era beddra Mila Jorio (dava `na `ntunata a Ingrid Bergman) , Umile Peluso allittiratu e ccu "l'Espresso" quann'era `nu linzuolu , Marcu Pisani (n'annegliava di fumu) c'a si nun sapij `a data di quannu Dante era statu feritu a Campaldinu ti mollava `nu due , i capitelli `i Berardelli , i prèsi Rodolfo Pizzarello , Evelina Cundari e `u cchiu `ranni , don Ernesto Magurno .

`A laurea nun l'aju cunchiusa picchì dopu ottu esami all'Università mi signu ritiratu (avia sceltu Lettere ccu `ndirizzu storicu); nun putìa studiari , fatigari e puttaniari ; àju lassatu `a scola , ma miegliu avissi fattu a lassàri `i fimmini :ccu loro àiu sempri pressu e m'`annu lassatu figli e debiti !

`U '60 signu jutu a fatigari ara Camera `i Commercio e a marzu du '61 , `u Presidente Nicola Vaccaru , (mò è bonanima) m'ha licenziatu picchì avìa saputu ch'era comunista . `Nu journu m'ha chiamatu e m'ha dittu : ppi ttia , finu a quannu ci signu ju , nun c'è postu dintra i "corporazioni fasciste".`Na battaglia durata `n'annu e cunchiusa d'u Ministru Colombo : ara Camera `i Commercio ci signu rimastu finu `u 2002 .

C'era puru `a politica e `u partitu : signu trasutu dintr `u PCI `u' 56 quannu tanti atri si `nni iscianu pi ri fatti d'Ungheria ; a Casale Monferrato , `u quattro luglio d'u 60 , quannu `u governu Tambroni sparava l'operai , haiu canusciutu ppi ra prima vota Amadeo Bordiga , capu d'u Partitu a Livornu , juratu marxista e di saputa parrantina ; m'avìa fattu c`anusciari Natinu La Camera ed era partutu , clandestinu , ccu Ciccio Cicculata e Mariu Negrelli , ma `a Polizia `na pizzicati e schedati.

Quante riunioni , quante litiche , quanti palati ccu ri fascisti ; `u 69 , attacchi da Polizia : simu scappati dintra `nu purtuni ccu `u senaturi Piluso , atri cumpagni e puru `nu lacrimogenu . N'hannu denunziatu .`Na difesu Gullu : simu stati amnistiati `u 71.

Signu statu candidatu d'u PCI e di Rifondazione Comunista all'elezioni ppi Consiglieri `i Circoscrizioni e Consiglieri Comunali ; l'80 signu statu elettu ara V Circoscrizioni , `u 93 signu subentratu aru Consigliu Comunali picchì primu non elettu di Rifondazione e `u 97 signu statu l'unicu elettu di RC:`na bella `sperienza ccu Sinnacu Giacumu Mancini(signu statu Presidenti d'a Commissione Bilanciu) e iddu pigliava piaciari a `mi chiamari ara casa sua e parrari di vecchi compagni e di tanti fatti capitati `ntra carriera sua ch'era stata longa e `mpurtante;`a fattu tantu ppi Cusenza e canuscia quasi a tutti .

`U patri d'Occhettu , `u 1964 m'avìa datu a vinnari i libri di l'Editori Riuniti , aru figliu , `u 1989 , c'è cunzignatu `a tessera d'u partitu ; avìa fattu `u spafantu ara Bolognina : avìa cacciatu bannèra russa e avìa chiantatu n'arbaru d'alivu . Chiri c'a `su vinuti dopu s'`annu misu `na saponetta sott'u culu e stannu scinniennu sempre cchiù `nfunnu .

Mo' fazzu `u pensionatu , ogni tanti m'arricuordu `u passatu e scrivu puru viersi `ndialettu ; dicìa `Gnaziu Buttitta : lassa fricàri `a lingua , ppi nun pèrdari `a liberta s'a di scrivari cumu n'`annu `mparatu a parrari i patri nostri . Ed ju l'haiu statu a sèntari . Haiu scrittu `ndialettu , ma ppi piaciari miu : nun vulia `ntruvulari a nuddru . Ancunu à `nsistutu e `mmienzu a chissi puru `u prifissuori miu `i `talianu c'a m'`a vulutu `ngloriari prisintannumi a vua .

Si chissi cosi c'`aiu scrittu vi truvati ppi ri manu , vò dire ca puru vua ci siti `ncappati : vi circu scusa e `si nun valanu nenti , strazzàti !

Marzo 2005

- Ciccio De Rose -

CHI SONO

All'anagrafe Francesco ma mi chiamano Ciccio e di soprannome (nel Meridione c'è ancora l'uso) " bumma a mano " : basta un vezzo , un'abitudine , un piccolo difetto ed ecco "u soprannumi "; a me era stato attribuito perché - avevo tre anni - appena uscivo di casa i bambini più grandi gridavano "a bumma a mano " ed io ritornavo a casa e mi nascondevo sotto il letto ; ne avevo ragione : mi era rimasta la paura per il bombardamento del 12 aprile 1943 e per il trambusto che avvenne nella nostra famiglia perché , quel giorno , mio padre , ferroviere , fu ferito dalla scheggia di una bomba e gli fu amputata la gamba destra sopra il ginocchio.

Ho cinque figli , ho avuto la certezza del sicuro guadagno scarso per essere stato impiegato presso la Camera di Commercio , le ex Corporazioni fasciste , come ebbe a ricordarmi un Presidente (si chiamava Nicola Vaccaro) che dopo un breve periodo di avventiziato non mi rinnovò la delibera di conferma in servizio perché aveva saputo che ero comunista e in quell'Ente - disse la buonanima – " non c'è posto per i comunisti ". L'onorevole Emilio Colombo , allora Ministro dell'Industria e Commercio , sanò la cosa anche per dimostrare che un certo fascismo persecutorio doveva finire .

Essendo maschio , mi posso permettere di affermare che sono stato un uomo di marciapiede : sempre in mezzo alla strada sin da piccolo a giocare , a menar le mani con gli altri ragazzi , a gareggiare a "mazzacane " con gli altri quartieri , a costruire la " carretta" con i cuscinetti a sfera , i monopattini di legno : la città era nostra e non delle auto che erano pochissime o delle carrozze anch'esse scarse. Anni bui e difficili, non possedevamo nulla e ricordo la fila che facevo alla "Provvida", spaccio alimentare dei ferrovieri, per avere un poco di pane : ero

piccolo e i grandi mi facevano stare indietro , ma don Emilio Carbone , il ferroviere gestore mi difendeva , mi dava "bon pisu" di pane e una carezza (ne avevo bisogno più del pane!) .

Allora c'era la " libretta " , l'antesignana carta di credito odierna : facevi la spesa alimentare e il negoziante segnava gli acquisti - solitamente era disonesto – a fine mese pagavi e ricominciavi daccapo ; un fido a TAN e TAEG indefinito , regolato per lo più dal rapporto che si instaurava con il commerciante per il quale , però , eri una persona e non un numero come invece succede oggi e con il quale potevi litigare il " buon peso " di formaggio , mortadella , legumi , pasta (si vendeva tutto sfuso : arrivò più tardi la confezione e i meravigliosi spaghetti " Filippone " avvolti in una particolare carta bleu) .

Arrivò poi la possibilità di dilazionare la forza lavoro nel tempo – come direbbe Marx – che più semplicemente era la prospettiva di firmare cambiali ed acquistare mobili , beni e merci a "cricco " (a rate) garantiti appunto dal titolo esecutivo che era la cambiale (successivamente , ma in tempi più moderni , anche con " scocchi " , cioè gli assegni bancari) .

Commercianti levantini , campani e locali si offrirono al " sacrificio " della cambiale ; qualcuno : Carofiglio , Bertucci , Andretti – Forgione , Attilio Giuliani , i fratelli Giuliani .

Non perdemmo questa inaspettata " provvidenza " . Avevamo bisogno di tutto : scarpe , sveglia , vestiti , comprammo un " cummò " (canterano) e una radio Siemens con il giradischi , ma non ci potemmo permettere di prenderla anche con il "mobile bar " perché non ce la facevamo a pagare le cambiali ad Attilio Giuliani . Stava accesa per le notizie , la musica lirica e le canzoni napoletane e poi bisognava spegnerla : si stava attenti a non consumare troppa corrente , " sinnò `ni taglianu `a luce " e quando ci lavavamo (l'acqua allora non si pagava o se anche si pagava la cifra era modesta) durante l'insaponatura il rubinetto doveva stare chiuso perché – diceva mio padre – l'acqua è preziosa e l'abbiamo persino in casa . Ci prendemmo il lusso di comprare anche – sempre a rate – una fisarmonica marca Scandalli e dischi a 78 giri di canzoni napoletane e di pezzi lirici che conservo gelosamente . Con la fisarmonica , chitarra e mandolino portavamo le serenate alle ragazze e la notte era un divertimento per noi e per ci ascoltava(non abbiamo mai ricevuto "nu catu d'acqua") specialmente quando questo complesso improvvisato si arricchiva per la voce "ammasc-cante e abbragata " (voce di mascella e rauca) di Ciccio Fred Scotti che non era difficile incontrare la notte e che della notte fece poi causa di morte.

Ricordi di scuola : Via Milelli scuola elementare direttore "Rigoletto" alias Eugenio Gaudio chiamato così per il " cuoscinu "(gobba) , maestro Campagna , severo mai sorridente sempre " ccu ri cazzi ara capu " (pensieri in testa) .

Tenuta scolastica : grembiule con riporto al braccio del colore del vistoso fiocco , cartella di cartone pressato , pennino sempre ben appuntito , calamaio con inchiostro Pelikan , colori Giotto , carta assorbente ben stesa , quaderno a righe e a quadretti , due soli libri ; poi , i

professori : Porcaro dall'alito sempre pesante , Emma ed Irma Pomaro , Corinna Contino ,

Domenico Ruscio per il quale il fascismo non era ancora concluso e pretendeva esercizi ginnici del ventennio e tirava sovente " sc-caffittuni " (schiaffi) ; quant'era bella Mila Jorio e quante " spiate " (sguardi furtivi) sotto la cattedra , Umile Peluso " allittiratu " e con il settimanale " L'Espresso " quando ancora aveva le dimensioni di "nu linzuolo " , Marco Pisani per il quale le date erano da memorizzare per cui dovevi sapere obbligatoriamente che Dante il 1289 era stato ferito nella battaglia di Campaldino , i capitelli di Berardelli , i presidi Rodolfo Pizzarello , Evelina Cundari ed il grande don Ernesto Magurno .

Andai all'Università e scelsi il corso di Laurea di Lettere con indirizzo storico : otto esami con ottimi voti ; poi la stanchezza e vari problemi (chiedo l'intervento del Garante per la Privacy) mi convinsero a lasciare . Sono pentito ? Non lo so !

La politica : tessera PCI dal 1956 (entravo quanti tanti altri uscivano per i fatti d'Ungheria)

runioni , liti , botte con i fascisti per l'attacco a "Mondo Nuovo" del 1969 ; attaccati dalla Polizia mi rifugiai in un portone insieme al prof . Peluso ed altri compagni ma entrava anche il lacrimogeno ; pianto non voluto e denuncia per resistenza e vilipendio alle forze armate : difesi da Luigi Gullo e amnistiati il 1971 per l'elezione del nuovo Presidente della Repubblica .

Tramite Natino La Camera , conobbi per la prima volta a Casale Monferrato il 4 luglio del 1960 , quando il governo Tambroni sparava agli operai in piazza , il

fondatore del PCI Amadeo Bordiga , marxista e oratore affascinante : veniva fuori anche la personalità umana di Amadeo quando ricordava con occhi lucidi le battaglie e gli scontri ideologici con Antonio Gramsci . Aneddoto : nell'intervallo della riunione clandestina (ci pescò comunque la Polizia e fui schedato insieme a Ciccio Beltrami (ciccolata) e Mario Negrelli) , Bordiga , appassionato nato di ciclismo , seguiva il giro di Francia attraverso un piccola radio con l'auricolare ; se lo tolse e mi disse : " Compagno , il ciclismo perde un grande atleta " ; infatti era successo che Roger Rivière era caduto rovinosamente e non avrebbe più corso .

Da Occhetto padre , nel 1964 , ottenni la concessione per la vendita dei libri degli Editori Riuniti , da Occhetto figlio , il 1989 , il nulla osta per lasciare il partito ; avevano piantato l'albero d'ulivo e tolto la bandiera rossa : insomma sbolognato dalla Bolognina . "Mo `su cazzi loro , s'a vidanu sulì " : c'è bisogno di tradurre ? L'80 sono stato eletto all V Circ.di

Cosenza,il 97 sono stato l'unico eletto di Rc al Comune ed ho fatto una bella esperienza

(Presidente Commissione Bilancio) con Sindaco Giacomo Mancini,con il quale mi intrattenevo spesso a parlare a casa sua di vecchi fatti della nostra Cosenza e a tratteggiare profili di vecchi compagni . L'appassionavano tanto queste cose e mi accorgevo che conosceva quasi tutti i Cosentini e sapeva tutto dei loro bisogni . Un Sindaco unico oltre che politico e Ministro calabrese di ottima caratura da poter affiancare nel ricordo al nostro Fausto Gullo .

Vivo il tempo di pensionato , ogni tanto mi ricordo qualcosa e prendo gli appunti che avrei dovuto prendere in passato per ricordare meglio il film ,modesto film , della mia vita .

I ricordi di strada , `i mmienzu a via " , inevitabilmente , risalgono al dialetto : " un populu è servu quannu perdi `a lingua addutata di patri " diceva il grande Ignazio Buttitta che ebbi il piacere di incontrare più volte e festeggiare con lui i suoi novant'anni.

Ed è per questo che ricordi e versi vengono proposti nel nostro dialetto : non hanno nessuna pretesa , volevo lasciarli inediti e tra le cose ammucciate nella mia stanza ; se verranno pubblicati sarà per colpa di chi è convinto che bisognava farli conoscere : tra questi il mio professore di lettere Umile Peluso che mi ha gratificato per l' introduzione . Grazie .

Marzo 2005

- Ciccio De Rose -

**“...miègliu ppi deci anni
fàri `u liùni
e nò stutari `a torta
ppi cent’anni
`i cugliùni...”**

(proverbio calabrese)

**'A bagnarola d'acqua
c'a ricuòtu stamatina
d'u cielu unn'è caduta :
di l'uocchi mia è scisa**

**quannu l'àj jettata
puru Cristu
à chiangiutu**

**L'acqua della vaschetta che hai raccolto stamattina non era caduta dal cielo :
erano le mie lacrime .
Quando le hai buttate anche Cristo ha pianto !**

` U pueta

Havi arma duci

furma

sulu s'è 'nfelici

Il poeta

Tiene animo dolce

compone

solo se è infelice

“ PPI `NCIGNARI ”

**`Nu journu s'è ruttu `u carusieddru ,
su' isciuti viersi d'u cirvieddru ;
ccu `na pinna l'hiau cantati
m'è parsu c'a unn' eranu stunàti .**

**Mi giravanu casa casa ,
'i trovava ad ogni rasa .
Meh! Vi puortu aru stampatùri ,
v`a sa' , forsi aviti addùri !**

**Si vi `ncappanu dintr'i manu ,
nun li gridati , parratici chianu :
tenanu raggia , cuntanu duluri ,
ma puru spiranza e `nu tantu d'amùri !**

**“ Per iniziare ” Un giorno si è rotto il salvadanaio,/sono usciti versi dalla testa;/li ho cantati con una penna/mi è parso che non stonavano ./
*Mi giravano per casa,/me li trovavo da ogni parte./Allora!/Vi porto in tipografia,/chissà,forse avete profumo!/Se ve li trovate per le mani,/non sgridateli,parlate con loro piano:/hanno rabbia,raccontano dolori,/ma anche speranza e un po' d'amore!***

PATRIMA

**Caminavi a trià
d'u 12 aprili quarantatrìa
'a gamma unn'avìa carni , era lignu
" l'alliati " t'avianu lassatu 'u signu .**

**'Nu bastuni ti dava aiutu
e tu , papà , ti sintij pirdùtu .
Anni 'i duluri aru muncùni
'u Crucifissu era tistimùni .**

**E tu cittu , mai 'nu lamientu ;
ju chiangìa : sapìa 'u patimientu !**

Figli

" Duvi s'ù figli , Diu cci viglia "

**e ppi `sa parola
ju di figli
àiu fattu scola**

**`i vulissi azàri `mbrazza
- ma cumu `i pigli –
ppi cci fari `na carizza**

**`nu nuodicu
mi sientu ccà
quannu senti di'**

papà

Figli

" dove ci son o figli , c'è l'aiuto di Dio "

**e per questa parola
io di figli
ne ho avuti tanti
li vorrei prendere in braccio
- ma ormai sono grandi –
per accarezzarli
un nodo
mi prende in gola
quando sento dire :**

papà

Juornu

**Ogni matina
vinci 'a lotta
cuntru a notti ;
'u munnu gira ,
'u gaddru canta ,
tu mi risbigli**

*ma nun c'è luci
senza 'a tu' vuci !*

Matina

'N'atra jurnata 'i truscia !

*(liberu strapuòrtu 'i " Mattina " di Giuseppe Ungaretti . Iddru 'i Santa Maria La Longa
'u 26 gennaiu d'u '17 ; ju d'a Cretàna 'i Ruvitu ad ogni fini 'i misi)*

`A maritata

**Lassami stari , signu spusata
di tia nun vuogliu fissiata :
ara casa tieni moglièri ,
ma va' faciennu `u puttanèri !**

**Cumu dici ? Simu pari ?
T'`a putissi puru dari ?
Forsi s'`i jsciutu pazzu :
ccu nissunu ju m'abbrazzu !**

**`Si ti vu' stut`ari vampa
sagliatinni `i chira rampa :
ci tru`ovi Santa Lucia ,
chiru `e pu`ostu ppi ttia !**

**Vantu `nu bonu maritu
stimatu a ogni situ :
`si s'`add`una d'`a sun`ata
ti jetta `na curtiddrata !**

**...`si dumani iddru parta ,
ju vaju duv'`a sarta :
aspettam `ara Ficuzza ,
m'`e cacciari `na pitruzza !!**

A `na zita

*Sacciu c'a ti stai ppi marit`ari ,
i cumprimenti ti vuogliu mann`ari :*

*`nu specchiu , ppi t'appann`ari ;
`nu vitru , ppi `ti spregi`ari ;
`na cibbia , ppi t'affuc`ari ;
`nu lampu , ppi `ti `ncec`ari ;
`nu fuocu , ppi `ti vrusci`ari ;
`na chianta , ppi `ti secc`ari ;
`na pittinissa , ppi `ti scurci`ari ;
`na zaccurafa , ppi `ti sben`ari ;
`n'erva maligna , ppi `ti `ntuossic`ari ;
`nu curtieddru , ppi `ti scann`ari ;*

*`su d`eci , godatilli unu ppe unu :
nun v`astanu ppi mmi circari pirdunu !*

*Zita : sposa ; cumprimenti : regali , doni ; cibbia : vasca murata per
raccogliere acqua ; zaccurafa : grosso ago per materassai*

Patimentu

Vucca di pèrna rara ,
a la tuletta riri ,
'si 'na bella civetta
tutti vonnu a ttia .

Uocchi lustru e niri ,
funni cumu 'u mari ,
nun 'si fimmina netta
nun 'si fatta ppi mmia .

*...jeri chissu dicìa :
mo' patu ppi ra via !*

**Patimièntu : *sofferenza* ; pèrna : *perla* ; tuletta : *specchio* ;
civetta : *donna vanitosa* ; patu : *soffro***

Sgravannu

**San Francì , ohi cchi dulùri ,
nun vò nàscia `su criatùri ;
San Francì , cùrrami `n`sarvamientu ,
nun m'ù cridià `su patimientu ;
San Francì , cannili t'appicciu ,
ma tu cacciàmi `i`su `mpicciu ;
San Francì , cinqu `n'hiau fattu ,
ma ccu chissu nun ci abbattu ;
San Francì s'ì dispittusu ?
Picchì fa' `u sc-cattarusu ?
Arriva di S.Franciscu `na grirata :
svrigugnàta , picchì nun ti s'ì guardata !**

Mercatu

**...t'aju `ncuntrata
aru Mercatu
ju cumprava
dua `nsalate...**

**...ccu vru`cculi
e patate
`ntr'a vettura
s'i sagliuta...**

**...tuttu à datu
e ccu `sa scusa
nun `si cchiù scisa...**

**...mo' mangiu
limuni
e signu
cardùni...**

**...ppi chiru risu
mò tutti i juorni
è far' `a spisa...**

***Mercato – Ti ho incontrata/al Mercato/avevo bisogno/ di un'insalata.,
con broccoli e patate/dentro l'auto/sei salita/
ti sei data/e non sei/più discesa/adesso mangio/limoni/e faccio/
il cardo/per quel sorriso/tutti i giorni/mi tocca far la spesa***

Essemmesse

**Essemmesse à sunatu
e `u liettu a' lassatu ,
pua `nculinuda a' lettu
chiru c'a t'avja scrittu :**

**" Ti amo tanto
del cor l'incanto ;
brucior di senso
quando ti penso "**

**Ppi nenti scuncirtata
l'a' fattu `sa sunata :
" Amor io t'aspetto ,
ignudo mio petto "**

**Pua senza filichiari
m'a' dittu : " Nun ci pinsàri
a jddru `u tiegnu `mpiettu ,
ma ccu ttia m'arriciettu !**

` U ballu

**Vi' ! Cumu `su belle :
tutte fann `u ballu ,
zùmpanu , tenanu l'..anta ,
ognuna balla e canta .**

**Eranu `nzurate prima d'u ballu ,
mo' s'u sc-cucchiate : chissu è `u bellu .
Hannu dittu : basta aru furnellu ,
mo' simu "single", viva l'alligallu .**

**" Viegnu sulu ppi ballari ,
l'uominu m' haiu scurdàri " !
Ballanu `u tangu a capu sutta
e smiccianu ancunu ppi..futta !**

'U "ginzu"

- 'Nu "gjnzu" 'i *tendenza* ,
si vida tutta 'a panza :
chissu mo' nun m'à di fuja
ohi mà , unn'essa raja !
 - Atri spisi è fàri
sòrdi nun t'aspittàri ,
pàtrita.. vi' cchi d'icia :
i fagioli è còcia .
 - ..ohi pa' , a 'na vetrina ,
ci passu ogni matina ,
'nu bellu "gjnzu" mi fa' gola ,
custa pocu e tantu vala .
 - Figlicè , no' 'su misi !
Curmu signu 'i spisi ,
'u conquagliu c'è d'a luci
e' pagari puru l'ici !
 - Giuvinò , 'su "gjnzu" mi gusta ,
m'ù dici quantu mi custa ?
-..Provatillu , vat'u 'nsacca
(ohi co' , chi bella pacca !)
- S'i ccu 'mia ti lu vasci ,
senza sordi jddru escia
e ppi nenti ti custa :
ti dugnu pur' 'a busta .
- 'U "gjnzu" è di *tendenza* ,
nun si vida sul' 'a panza ,
c'a parrannu ccu decenza ,
'ni truvamu tutti manzi !!

L'argientu

**Stamatina nun `ntinna ,
nun vo' scrivari `a pinna ,
nun sòna `a lira ,
pienzu a chira sira .**

**A' dittu : " nun duormu , tiegnu maritu
signu pintùta c'a l'ài traditu " :
m'à vutatu `u culu ,
m'à lassatu sulu .**

**Nun t'èri rabbiduta
mo' s'i `a mantinuta
`i `nu baruni `i Curiglianu :
ad jddru li duni `a..manu .**

**Tena sordi e mustu
e cci a' pigliatu gustu ;
c'a unn'era pintimientu :
era `ntinnu di l'argientu !**

I MUNUMENTI

**'I luci 'i Cusenza
mo' s'u i munumenti ;
'ni inchianu `a panza
simu tutti cuntienti .**

**Tappi tappi c'intuoppi ,
nun li scanzi , s'u `ncentru ,
'si vidanu , nun scappi :
caminannu ci s'i dintra .**

**« Manca l'acqua « allucca Pileriu
parrannu ccu mastro Micuzzu
e nun smiccianu `u Museu
mancu ppi ru cazzu !**

Sciuolli

L'allarme à sunatu
e l'annu arrestatu .
A `nu supermercatu
avia arrubbatu ,
ppi malu distinu ,
'nu fiascu `i vinu .

"Unn'avìa sordi ppi pagari ,
ju mi vulìa `mbriacari .
Rosetta m'à lassatu ,
ccu `natru sinn'è juta ;
Marescià , nun tiegnu curpa :
ccu `mia è stata serpa ."

"Fratiscì , a `mia `u cunti ?
Ju tiegnu `u cori affrantu !
Mò ti cunti `a `n culata
c'a m'à datu `Mmaculata :
a carti preparati ,
ccu `n'atra è fujuta !

`Si a ttìa `nu fiascu t'à accitatu ,
ppi `mia `nu varrili unn'è bastatu !

**Disgrazie – L'allarme ha suonato:/lo hanno arrestato./A un supermercato/
aveva rubato,/per triste destino,/un fiasco di vino./"Non avevo
denaro per pagare,/mi volevo ubriacare./Concettina mi ha lasciato/
con un altro se n'è andata;/Maresciallo,non ho colpa:con me è
stata cattiva"/"Fratello a me lo racconti?/io tengo il cuore affranto!/
i tempi sono cambiati:/sai cosa ha fatto Immacolata?/quando era
tutto pronto per sposarci,/con un'altra è scappata!/Se a te un
fiasco ti ha zittito/per me un barile/non è bastato !/**

Raggia

(a ddua vuci)

*Quando casa aprivo
tuo profum sentivo
m'avvolge nero drappo
or che scorgo strappo.*

**Quannu mi ricuglia
adduru tua sintìa
'a casa è vacanti
tu mò cchiù nun canti.**

*Ad alro dai amore,
buio ho dentro il cuore,
ferita ho nel petto,
me sempre te aspetto.*

**Ccu 'n'atru sì fujuta
e sulu m'à lassatu,
'a sira ancora aspiettu
Vilenu tiegnu 'mpiettu.**

*Sperando non sia addio,
preghier rivolgo a Dio:
per te chiedo perdono,
lo sai signor io sono.*

**Aru Patreternu li dicu:
tu 'u sai, ti signu amicu,
guarda cumu signu jancu,
projale 'na botta 'i sangu!**

Sacra Famiglia

Giuseppe , un'ennovanta ,
mastrudàscia `i gran tagliu ,
'li vrusciava `u martagliu ;

Maria , un'essissanta ,
quaranta anni a lugliu ,
'su jujjàva ccu vintagliu ;

sunnava `na *cosa* tanta ,
penzava : " chissu m'`u pigliu ,
basta ccu *'i spichi 'i migliu !* "

S'è spugliata lenta lenta ,
llà sutta mancu `na foglia
e Giuseppe , malu figliu ,

`nculinudu `li s'abbenta :
Maria di gulìa m`uglia ,
mo' `li `su vin`uti `i dogli .

*...Ddiu `su fattu ammanta ,
diciennu : Cristu m'`è figliu !!*

**Mastrudàscia : *falegname* ; `u martagliu : *sesso* ; jujjàva : *soffiava* ; spichi `i
migliu : *pannocchie* ; s'abbenta : *le piomba addosso* ; gulìa : *desiderio* ;
m`uglia : *urla intensamente* ; dogli : *dolori di parto* ;
ammanta : *nasconde* .**

` A jumenta

**Ohi cosicè , statt 'accorta
m 'a' ammuttatu fora a porta ;
t 'àiu lassatu fàri
picchì ti vu ' spusàri .**

**Ha ' dittu : nun ti 'nzirràri
'nu pocu fallu scialàri
passata ch'è 'a festa
ccu 'tia mi cacciu 'a vesta !**

**...`u sai , signu jumenta :
unu sulu nun m'abbenta !!!**

` A multa

***Mi dispiace signora :
già Lei era in mora ,
à sci-orinato per via ,
dover di multar ho io .***

**Ohi bruttu scustumatu :
vida c'a ti s'i sunnatu ,
ju orinu ara casa mia ,
mai `u fazzu `mminenz'a via .**

**Tu , l'atru juornu , ara Massa
t'abbrazzavi `a Vigilessa !**

'A vecchiaia

**Dentèra ppi mangiari ,
palu ppi caminari ,
lenti ppi vidìri ,
trumma ppi sintìri .**

**'Na mala cunnanna
a lassari 'i pinni :
'a favuci mi busa ,
'a prostata mi lassa .**

***Ma grazi'a Ddiu ,
'na cosa tosta
m'è rimasta ;***

**però muglierma unchia
quannu mi taglia l'ugna ;
dìcia : 'a fùorfice s'ammarra ,
ma *chiru* nun 'si risbiglia !**

***fùorfice : forbici ;
s'ammarra : perde la lama per il cattivo uso ;***

'A visita

“ Duttù , mò spiccia `n annu
ca nun mi vivu birri ,
mi tremanu li cerri :
cchidè , 'u *parchinsonnu* ?

Signu cadutu `nterra
e nenti m'arricuòrdu ,
mangiu e mi riscuòrdu :
cchidè , l'*alzaimerri* ?

Lientu tiegnu `u puzu ,
'a ntisa s'è vasciata ,
'a vista sinn'è juta :
cchidè , forsi m'a *quazu* ? ”

Sapiti cchi m'à dittu ?
“ Unn'èssari sustusu ,
ppi ttia s'è cunchiusu
'u tiempu di l'*arrittu* ! ”

**Spiccia : *finisce* ; cerri : *dita , mano* ; cchidè : *cos'è*
parchinsonnu : *morbo di Parkinson* ; alzaimerri : *morbo di Alzheimer* ; puzu :
polso ; `ntisa : *udito* ; quazu : *muoio* sustusu : *infastidito , angustiato* ;
cunchiusu : *è finito* ;
arrittu : *erezione* .**

Scasùni

Dìciamì `na cosa :

**è veru c'a l'amuri
addura d'i rosa ?**

**Ju m'era `mprellicatu
e puru dissanguatu !**

**E picchì , arrassussia ,
è frunuta a fitinzia ?**

Ppi rinculu m'à dittu :

**s'i propriu ciotagliuni
l'adduru è `nu scasùni ,
'u pisci traffinu
è malu distinu !**

` U fiascu

**Quannu rapu `a porta
mi lisichi , mi zinni ,
tieni `a *vucca* aperta ,
mi dici : " Vieni `mbunna ,**

**riscòrdati `i `Mmaculata ,
unn'era fimmina ppi ttìa ,
oramai sinn'è juta ,
uun'i fari malatìa ;**

**ju t'u dugnu tuttu ,
e si vai diciennu
c'a m'a' ruttu ,
nun fa' dannu .**

Capoca !

*'ni mintimu mussu e mussu
e misc-camu russu e russu ! "*

Mala razza

Fimmina venturata tuttu tu t'a' `mpesatu :

di cravuni l'ucchiuzzi ,
di la siccia `i trizzi ,
di lu latti `u jancu ,
di l'urzulu `u fiancu ,

d'u suli `u sbrennuri ,
di li rosi l'adduri ,
d'u cerasu `a vucca ,
d'a jumenta `a pacca .

**... avij `sa ricchezza
ma nun m'apertu vrazza !**

Venturara : fortunata ; **`mpesatu** : portato via ; **siccia** : seppia ;
trizzi : treccie ;
cravuni : carboni ; **urzulu** : orciuolo ; **sbrennuri** : splendore ;
d'a jumenta `a pacca : della cavalla il di dietro ; **vrazza** :
braccia .

NOTA

La lunghissima e bellissima poesia di Salvatore Di Giacomo , quasi un poemetto , descrive una immaginaria visita (` a dummeneca `e Pasca d`o mille e noviciento) in terra da parte del Padreterno accompagnato da un San Pietro brontolone un po' restio a lasciare il Paradiso ma che vuole anche nascondere al Capo la reale condizione di " chille ca cuntente nun se scetano maje ".

Scendono a Napoli , in Piazza Dante e bevono una mezza limonata al gran Caffè Diodati mentre la gente passeggia , sorride , si diverte .

Al Padreterno ritorna in mente il borbottio di S.Pietro e gli chiede il perché e allora Pietro lo conduce nei vicoli , nei bassi dove c'è un'altra umanità , quella sofferente , che parla una sola voce : " `a carità ".

Il Padreterno è frastornato : piange ; poi fa un segno con la mano e un lenzuolo , un grande lenzuolo scende in Piazza Dante e un centinaio di angeli raccolgono tutte " e puverielle " che impauriti , gridando , allucando salgono verso il Paradiso.

"Uscite , miei signò , simmo arrivate" dice il Capo degli angeli e i poveracci , affamati , corrono verso una grande tavola imbandita di ogni ben di Dio e lì "senza stennere `a mano " , senza chiedere elemosina , mangiano a sazieta' . Un cieco ringrazia il Padreterno per l'inaspettato e lauto pranzo , si commuove fissando "dint'o bbacante `o gghianco `e ll'uocchie ".

A questo punto un'ombra nera raggiunge e "puverielle" che già stanno dormendo beati e sazi : è la morte . Il Padreterno ha deciso di farli morire nel sonno e non più tornare sulla Terra a soffrire.

Mentre tutti dormono il sonno della morte , una donna "Nannina `a pezzente " , si alza , inciampa , scappa , scappa fino a quando arriva al bordo del Paradiso e "uh Dio ! se sentette mancà sott'e piede `o tterreno " , cadendo di nuovo verso la Terra .

S.Pietro avverte il Padreterno della fuga della donna , ma il vecchio gli dice : " lass' `a fa , lass' `a fa ".

Nannina `a pezzente si affida al vento , al cielo , alle stelle e pian piano raggiunge "o vascio" di casa sua dove un bambino di appena un mese singhiozza e aspetta il latte materno.

L'ombra nera , la morte non può ghermire Nannina e lei , la pezzente , grida : " Ninno sto ccà ! mamma è turnata ! " e asciugando le lacrime ai cenci che ha addosso " lle dette latte e s' `addurmette nzino ".

Ha vinto la vita per alimentare un'altra vita : ha vinto l'amore di mamma !

A distanza di un secolo da quella domenica di Pasqua del 1900 , al Padreterno torna la voglia di tornare in terra , questa volta facendosi accompagnare da S.Francesco di Paola e visitando Cosenza.

Dove si ferma ? Ara Jazza `Ranni !

Dove si siede ? Al gran Caffè Renzelli !

Dove lo porta S.Francesco ? A Santa Lucia !

Chi imbarca nel grande lenzuolo ? Tutti i "povarieddri" nostrani e con essi anche i diversi , i disadattati , solitamente persone dalla fragilità psichica e fisica che venivano additati e "gnurati" , cioè presi in giro per i loro difetti , le loro abitudini , le loro paure . Questi sfortunati conducevano per lo più vita di stenti e di elemosina ; parallelamente le donne , quelle dei vasci , del meretricio

, vittime anche delle violenze di clienti e magnacci , chiudevano , anch'esse , la loro esistenza senza apparente anagrafe , nel dolore e nella dimenticanza , senza solidarietà , (come la nostra Carmelina " a paulitana ") o nel ricovero Umberto I (`u castieddru) .

Sopravvive il " t'arricuordi a..." e dàlli a ripeterne il vezzo , il difetto , il vizio , la diversità mostrata e ricavarne ancora un tragico sorriso .

Ma , torniamo al nostro discorso .

Anche qui , in Paradiso , è pronta " 'na tavulata " incredibile , anche qui c'è un ringraziamento che Ciccio Freddiscotti porge con muttetti e tarantelle .

Poi il sonno , poi l'ombra nera .

Poi...qualcuno cade dal Cielo e torna.

Non aggiungo altro..

Buon divertimento.

CARMILINA

'Nu journu d'u novicientu
'u Patreternu , arzillu e cuntientu ,
ari setti d'a matina
smiccia l'aria fina fina

San Franciscu v`a a risbigli`ari :
" ohi C`i , " - 'li d`icia - " t`e` prepar`ari
lassa fricari 'u suonnu
jamu girannu 'u munnu "

'U paulitanu , sapiennu `a fricatura ,
avia fattu `a faccia scura ,
ma aru Capu cchi `li d`icia
'si l`era vinuta `sa gulia !

" Nun pird`imu tiempu
d`i pinninu arriva v`entu
cunz`amuni de r`enza
scinnimu intr`a Cus`enza "

Dintra a mancu `nu minutu
passannu `a Sila e `u Savutu
scanz`annu `na corda china `i panni ,
arrivanu , senza affannu , ara `jazza `ranni

" Cumu c`e` bellu ! " - grida `u Signuri -
" ci `su fimmini , uomini e criaturi
puru `u Duomu e` lucidatu
ma nun mi piac`ia s`u sagratu

Cent`anni arrieti c`era passatu ,
mo` signu rimastu `ncantatu
nun v`iju cchi`u munn`izza e fitin`zia
cchi crema chi cc`era , arrassusia !

Arripulitu e` puru `u tiatru
'nterra `su cangi`ati `i petri
'a villa e` curma `i luci e juri
Giacuminu `n`a` fattu lavuri !

Franc`i , chin`e` chissu ccu `sa pinna ? "
" Patret`e , `u munnu `ni va` parrannu
si chiamava Tilesiu Binnardinu
ed era allittiratu cusintinu !

Vantu t`ena l`Accademia ,
'a Cascia cchiu nun premia ,
all`umbra e` sempre `a Biblioteca
a Carboni fis-scu `i pica . "

Caminannu a rasa rasa
eranu arrivati ara jazza Parrasiu ;
davanti `u caf`e tavuli belli

avia addubbàtu Vicienzu Renzelli

" Ancora c'è chissu ?
C'è di 'n' abissu !
Assittàmunì , mi vuoiu ricriari ,
'nu turruni m'hau di gustari .

Franci , guarda quanta gente :
'nu prifissuori , 'nu dutturi e 'nu tenente ,
'n'avucatu , 'na marchisa vistuta 'i linu
e 'nu manuvali fattu a vinu .

M'avissi 'i diri , ohi vatalianti ,
picchi 'a tieni ccu tutti quanti ;
para ca 'u fa' apposta , me fa' arraggiari ,
avèntati 'na picca , nun burbuttiari ! "

" Patretè , t'à sgranatu 'u turruncinu ?
beh ! ti puortu cca vicinu :
'nu pocu t'è vrigugnari
accussì 'a finisci 'i ti vantari !

Cavali , nua iscimu ,
buonu ma caru 'u turruncinu ,
'ncassari ppi ttia è ternu
frichi puru 'u Patreternu .

Passamu d'u chianarieddru
scinnimu dintr'i vineddri
ca 'a bona gente è finita :
tristizza e chiantu 'i malavita .

Meh ! guàrdati 'n tuornu ,
'u giruni 'ncigna d'u 'nfiernu :
cchi bbidi ? Truscia e malatia
mala gente mmienz'a via !

Magnacci , puttane e fricuni
'su appustati ad ogni spicuni ,
scàvuzi 'su i guagliuni ,
povarieddri dintr' i purtuni .

Si mòvanu , ma s'u senza vita :
'i quannu s'u nati , era già finita ;
patre Fedele porta mangiari 'u luni ,
ma va' appriessu a 'su cazzu 'i palluni !

Mo' nun capuzziari ,
avimu tiempu ppi cci pinsari :
ricuglimuni 'nparavisu , lassamu 'sa malèrva ,
nissunu 'i sarva , 'su 'na catèrva . "

'U Patreternu chiangia ,
'su sciuddru 'nun cridia ;
ricchezza avia mannatu ,
ma ancunu avia grattatu .

'U suli ppi tutti nun c'era :
'i spierti avianu 'a vrascerà ,

s'abbuttavanu , ririanu a crepapanza
faciannu parrari `i gravidanza .

Svinturàti , tiravanu `u carru
spàgnusi `i fàri sgarru ;
tristu distinu `i manchìa
vasciàri capu e dìri : "vussurìa".

`U vecchìu s'era `ncazzatu
e Franciscu `li dicìa arrasatu :
"Patretè , chiamamu `na carrozza ? "
"Cittu , traditù , ca mi mangiu a cannarozza! "

Antrasattu , stenna `na manu ,
`nu linzuolu , chianu chianu ,
d'u cielu scinna ara `jazza di Valdesi
vicinu `a putiga d'i l'aragonesi .

Angiuli , ara capu `u cierchìu di viati ,
stennanu `u linzuolu `i tutti i lati
e unu guossu , ccu elencu e trumma ,
chiama l'appellu : Ciccìu bumma ,

Cajuzzu e don Vicienzu , Parmina ,
Maria `a cicogna , `u ciavuccu e Surmina ,
Michele tip tap, Totonnu `u squalu e Pistiddru,
don Luigi `a carrozza , Popoì e Turdiddru ,

Nanù , Chiuritu , `u cuscìnutu e Micaranu ,
Adolfu d'a buttiglia , Pajonnu e Speranzinu ,
Lucianu di nuci , Carla, Gemma e Rafilina ,
Giginu `u generale , `u mutilatu e `a Tripolina

" `I `su passu facimu juornu !
Cherubì , chiuda `su taluornu ,
`mbarcàli tutti `si sciaguràti :
unu ppi unu `su spaturnàti !

Maniativi , `u nudicu è sicuru?
Stativi accorti chi ancunu criaturu.
Partimu , saglimu `mparavisu :
Ilà nun sentanu cchiù pisu!"

Putìti capìri `u burdellu
`i griràti , `a mmuina ppi l'abballu ,
`u fietu , ca nun c'era adduru
dìntro `su `ranni maccaturu .

Prigannu , fumannu e sputannu ,
jestimannu , cantannu e durmiennu ,
eranu arrivati `nparavisu :
suspiru ppi ogni stravisu !

Appena apiertu `u linzuolu
cumu sciami piglianu vulu ;
`si guardanu `ntuornu , eranu dijuni
murìanu `i fami i ciotagliuni .

Ma `u Patreternu , capu banna ,

sapìa ch'era vacanti `a canna :
dintr'ù jardu , bona cunzàta ,
'li fa' truvàri `na tavulàta

Bona ge' ! Pigliàti appuntu ,
chiru ca c'era mo' vi cuntù :
martagliati , sc-caffittuni e mulinciane ,
menzi ziti , lagana , sagna e parmigiane ,

pasta e patate ara tieddra , virmicieddri ,
mazzacorde , ppi pani cuddrurieddri ,
fave e frittule , verza , capriettu ccu patate
purpette , sazizza , vruocculi e `nsalate ,

ficatu `i maiali ccu ra rete , `nduglia ,
capuzze , purmuni , trippa e fragaglia ,
aragoste , sarde , baccalà , cozze e calamàri
merluzzi , alici , orate , spigule e fasulàri .

E cchi vvi dicu d'ì durci e frutta !
Uva , pira , mila , nuci e crucette ,
paddrùni `i ficu , finuocchi e miluni
pircoche , mandarini , lupini e pruni ,

pitta `mbrigliata , susumieddri e vaddraneddre ,
turdiddri , chinuliddri , scaliddri e ruseddre ,
varchiglie , turruni `i Bagnàra e cicculata ,
di Pizzu `u tartufu e di Rriggiu `a cassata .

Vi para ch'è frunuta ? Sgarràti !
Putia scinna `u mangiari senza vivùta ?
Patretè scusa , ma Diu ne liberi , chi c'era !
Aglianicu , Cuorvu , Virdicchiu e Barbera ,

Pinò , Donperignò , Negramaru e Virmintinu
Fianu , Marziminu e Brunellu `i Montalcinu
Cirò , Merlò , Cabernè e , bàrsamu d'a terra ,
c'a ancora sinni parra , di Cicciu vinu `i turra !

I strazzùni tinianu `a panza china
(puru `si ancunu s'alliccava gelatina)
'u cirvieddru era annegliàtu ,
senza elemosinàri avianu mangiatu .

`Na chitarra vattiente sona di bottu :
era arrivatu , vistùtu `i Zorru , Frediscottu ;
unn'era ancora scisu `i sella
c'a già `ntunava muttetti e tarantella ,

sirinata a Cuncittina e canti `i malavita ;
ccu raggia gridava quantu sciagurata è `a vita .
Dicìa : sfregiàti i tuorti di lu munnu
'mbusi i povarieddri , ma tantu suonnu .

`U vecchiu , sidutu a n'atru tavulinu ,
stava pinsannu aru distinu
di chiri malati e spurtunàti
c'a già s'eranu addurmintàti

e ppi dimucrazia avia fattu `n`adunàta
ccu a Vergine Maria , S. Giuseppe e S. Liberata
cunchiudiennu : `su cuntienti , mieglju muorti
dintr`u suonnu , `na scàrrica di `nsurti.

Francì , nun s`i d`accuordu ?
Noni ! ci viju e nun signu surdu ,
v`a` quartiati quattro pirsùni
ara facci `i tanti miliùni !

I povarieddri unn`avij eliminàri ,
supra a terra avianu èssari pari ;
`u riccu , malidittu , pensa a `si scialàri ,
chiri luordi t`avij di `mpisàri .

“ M`à fattu `n` affruntu
supra ttia cchiu nun ci cuntutu ! ”
“ Tu s`i `u Capu , ma puru cicagliùni
attaccu `u ciucciu adduv`ò `u patrùni ”

Durmiànu `u suonnu d`a morti ,
nun s`eranu accorti d`a malasorti
quannu `na fimmina , tutta truccata ,
prima curcata , annavota , s`era azata

“ Francì , `na signora fùja d`u paravisu ,
mìnta `ancheddra , scippal` a cammisa ! ”
“ Patretè , unn`e signora , è `na paulitana
si chiama Carmilina ed è puttana ! ”

“ Allura si scappa dùna cunnu ?
Rischiamu ca si scioddra lu munnu ? ”
“ Patretè , tu mi fa` rì !
fanna` ij , fanna` ij !! ”

Chiangiennu Carmilina fujia ,
`ntruoppicava supra `i muorti e cadìa ,
s`azàva , trimava e prigava
quannu `u sulì `u Paravisu lassava ;

`a catreja s`era `ntisa leggèra ,
nun sapìa `i quala mala manèra
i pèdi scinnianu dintr`u vacanti :
l`arma cunsignava a tutti i santi .

`A notti lucìa ppi la luna ,
chi sà , Carmilì , `si tieni fortuna !
`ncielu t`accompagna `na stella ,
vuli c`a pari `na palummella !

Fatti purtàri d`u vientu ,
sta` scinniennu a cchiu di cientu ,
cunchiudiennu : `su cuntienti , mieglju muorti
dintr`u suonnu , `na scàrrica di `nsurti.

Sta` arrivannu , mèra i lampiùni ,
s`i propriu vicinu aru Cafarùni
Sant`Anna t`à tinùtu `a manu ,
sona l`una a San Gatànu .

Santa Lucia è cchiu abbasciu
nun ti pu' sbagliàri, 'u vidi 'u vasciu :
dintra a chiri quattru muri
ppi dinari duni amuri .

S'i turnata , t'aspettanu i surdàti ,
vecchi e stuorti fannu l'arrapàti ;
"s'i bamminella", sta' dintru 'u piccatu ,
'a sira 'i sordi è dàri aru " nammuratu".

'Nparavisu , passatu 'u turmientu ,
'u vecchiu 'si sintia cuntientu :
" Franci , picchè signu allegru stamatina ? "
" Patritè, 'i binidizioni d'i clienti 'i Carmilina !

I dannati d'a terra avij 'i lassàri ,
ari cùpi loro aviànu 'i turnàri ,
di caccia'ri vita nun tieni dirittu ,
i povar'oma amuri avianu 'npiettu . "

"Nannina 'a pezzente" s'è sarvata ,
ppi " ninno " d'u cielu è turnata
ma oij , i figli pigliàti da mammàna ,
'si v'òna, 'su fòra 'a chiesa 'i Portachiàna .

Puru Carmilina , lassatu 'u paravisu ,
'nterra vramàva 'nu pizzu a risu :
s'era ricòta , ma pinnia ppi ra vrachetta ,
dunàva amuri , ma a cangiu di marchetta .

Carmilì (ppi 'daveru 'ncielu sia) ,
'na carizza nun t'è fattu cumpagnia ;
ragapeddra 'i malu distinu ,
'u cani ti stringij " 'nsinu "

Unn'eri signora , eri puttana ,
eri Carmilina 'a paulitana :
dintr'u vacanti à chiusu l'uocchi
senza chiantu e curma di piducchi !!

E' vinutu mo' 'u mumentu
c'a di scrìvari m'abbientu
a vua e a don Sarvatùri circu scusa
'si d'a " mappata " haiu fattu abusu !

“ CANTU ‘NTUOSSICATU “

Quannu nissunu s’arricorda
C’a tri parmi sutta terra
T’hannu scisu ccu ‘na corda
E ‘nu tavutu ti sutterra

Quannu ‘u fracidu d’a faccia
Sinni scinna dintra i denti
C’a puru l’uocchiu ormai t’ammuccia
E ‘a trippa è curma di firmienti

‘Ppi ttia ‘a morti unn’è paci !
Cummu lama di curtieddru
‘Nu duluri assai vuràci
Saglia forti ‘intr’u cirvièddru

‘Nu focu t’arriva , arrassusìa,
C’a ti svampa dintra ‘a fossa
‘Ppi fàri a Diu scattaria
E ti vrusciàri tutti l’ossa

Chira vrashi ju t’è pùortu !
Dintra ‘a notti fridda e cupa
Appicciatu ‘ppi ll’u tùortu
e latrannu cumu ‘nu lupu

‘Ccu cchi st’ugna scavu ‘n terra
Cacciu ‘u litami d’a rina
Scuvierchiu ‘u lignu ca ti ‘nserra
‘Ppi tti vidari , brutta mappina

Ohi , cumu t’è lavari ‘i stintina
Ccu ‘ru sangu d’u còri
Ohi , cumu è vùvari ara cantina
Ccu ‘ru russu du rancòri

Supra i viermi d’a panza assittàtu
Pur ‘u ‘nfiernu s’è ‘di spagnàri
‘U diavulu alluccu ‘ccu tuttu ‘lu jatu :
‘Sa vrinzula mi l’had’j sturciàri !

Dintra ‘na ricchia , cittu cittu
Ccu firmizza pua ti dicu :
“S’i passata ‘i liettu a liettu
lorda s’i stata ad ogni vicu”!

Vilenu t’hai dàri ‘ppi amùri
E t’arricurdàri , ‘mo ca s’i morta,
Quant’è ‘ranni ‘lu dulùri
Di chini bussa fora ‘a porta

Di ‘nu grupu ju ti spiava
‘Ppi tti vidàri ‘a crinera d’oru
C’a supra i spaddri t’arrivava
Mentri forti vattia ll’u còri

‘A minna tosta t’allisciavi
E l’anca , ccu tantu arrittazzùni,
A tutti tu la mustravi
Faciennu di l’uomini vuccùni

‘A casa tua era riciettu
Di viecchi , di giuvini e di latri
Guliusa circavi ‘intr’a vrachetta
‘U vattituri d’a chiesa matri

Vucca e vrazzi spalancàti
‘Ccu tutti à fattu festa :
‘Mbriachi , stuorti e surdàti
E sulu a mia a’ fatt’a ‘ncosta

Avissi vulutu circari ‘a morti
E unn’ aviri di tia rifiutu
Quannu prigannu , ti ‘nni s’i accorta ,
T’haiu circatu , chiangiennu , aiutu

Avissi vulutu èssari siervu
Cummu cani sicutàtu
Nissunu unùri purtari ‘nsarvu
Ma ccu ttia stari abbrazzàtu

Pirdunu ti circava , ohi troija ,
E piccati unn’avìa di scuntàri
Tu ccu l’angrisi avij ‘na storia ,
Magnacci e sordi avij ‘i cuntàri

Quanti risati t’è fattu !
Ma mò nun tantu ti sciali :
‘Ccu ‘ssi viersi ju ti vattu
Cummu chiaga sutta sàli !

L’odiu amaru ca ti mannu
Ppi ‘la vita tua sgarràta
L’u vaju cantànnu banni banni
C’a ppi l’eternu t’haiu signàta

T’è fa’ mora n’atra vòta
T’è spruciniàri cumu ‘na pitta
T’è zampàri sutta ‘na rota
Fimmina trista e maliditta !!!

(Strapuòrtu ‘ncalavrisi de "Il canto dell’odio" di Lorenzo Stecchetti)

CANTU 'I MINATURI

Jettàti sutta `na timpa
Dintr'u gelu d'i vaddrùni ,
Dintra puzzi curmi `i tampa ,
Caminamu a grancicùni ,

Nua , orvicati du munnu ,
Picuniamu ppi vua lundruni ,
Nua , ppi vua , civi `i cunnu ,
Nun simu carni , simu strazzuni .

Patruni , stirpigna `i gramali ,
Ricchezza d'a terra cacciamu ,
Scavannu , cumu vrancu d'animali ,
Mitallu lucente purtamù ;

Ppi vua terra vistuta `i juri ,
Ciambotte , tiatri e balli ,
Cangiàti amuri , nissunu unuri ,
Faciti i belli , muntàti cavalli ;

Senza journu , simu cecàti ,
D'amuri nun sapimu biddrizza ,
Stuortu guardàti , unn'ì parràti ,
Mai `nu risu , mai `na carizza .

Nun simu sangu ? Allora Cristu ,
Picchè `ni torcia , picchè `ni cunnanna ?
Picchè Diu ccu `nua è tristu ,
E `nvivienza `nfiernu `ni manna ?

Scippuniamu ppi l'eternu
Aria lorda jatamu ,
Vrashi `ni duna `u Patreternu :
'Ngrignàti `a favuci aspittamu .

Scavamu `i stintini d'a terra ,
A nua spriegiu e duluri ;
'Nsina c'a l'uocchju si `nserra ,
Ricugliti sangu d'u maccaturi .

Arrussicativi fierri , sc-cattati vurcani ,
'Ngiegni aruzzàti alluccàti ,
Rummàti tràngani , cugnàti picuni ;
Sc-camannu `a sipurtura spampuliatu .

L'ura è vinuta ! Nua , `mmerdusi ,
A vua , furzuti , `ni mintimu avanti ;
Nua , ciurma `i vasci fitusi ,
Nissuna paura `i vua giganti .

Jaccamu terra miticulusa ,
Catasca d'oru l'arrubamu ;
Ma vua viziusi e chiuritusi
Spinciti zimeca e vi civàmu .

Ppi vua sacchettàti `i petri ,
'I fimmini nostri `nfettàti ;
A nua fierru e catina a metri
Simu `mpustàti , simu carcerati .

Sengri , nasiàti , scippamu cravùni ,
Vua luminèra attizzati , ossa scarfàti ,
Spiculàti , scangiàti , siti fricùni ,
Nua allignati , simu dannati .

'I muntagna facimu sciollu ,
Ppi nua trempa `nfucata ;
Marmu ppi l'eroi mancu `n'ugnilla
Si `ni caccianu pani , posta `mpucàti .

Smicciàti , avimu finizza ,
Tinti `i furca , bifurchi `i fogna :
Ccu vua , panzùti curmi `i ricchezza ,
Vulimu `ntruzzàri , unn'aviti vrigogna :

'U lavuru salutamu , accucchiati ,
'Ntruzzamu ppi `na justa tabella ,
Nua `ncamàti , vua disunurati ,
Datini abbientu , sderràti `a cella .

Annascati e liusi ca simu lanzùni
D'i zinzuli nuostri mussu sturtiàti ,
Muorzu tuostu ppi nua tardùni
Dispriegiu mannàti , `ni jestimàti .

Sbafanti , cchiu nun grirati ?
Sangu vivimu , fuoco jettàmu :
Tinitivi `i stozzi , nun vi sarvati ,
Vi `mpicamu , `u munnu cangiàmu !!

(Strapuòrtu 'ncalavrisi de " Il Canto dei minatori " di Mario Rapisardi)

'U CANTU DI METITURI

**Pitignu simu `i metituri
metìmu `u granu a vua signuri.**

**Bonuvinutu suli vattiente `i giugnu ,
c`a ni vrusci `u sangu , `n`abbrusti `u grugnu ,
s`arrussica `a fauci dintr`u pugno ,
quannu metìmu `u granu a vua signuri .**

**Vinimu `i tantu luntanu
scavuzi , zinzulusi , ccu `na canna `manu ,
malati ppi ru fietu d`u pantanu
ppi mètari `u granu a vua signuri .**

**I figli nuostri nun tenanu pani ,
e va sa ? Ponnu mòrari puru dumani
tiniennu `mmidia d`u mangiari d`u cani...
E nua metìmu `u granu a vua signuri .**

**`A calandra `ni `mbriaca , a capu `ni vuddra ,
acqua e acitu , `nu stuozzu `i pani , `na cipuddra :
chissu dun`ati ppi `ni stip`ari `a peddra .
Metìmu , metìmu `u granu ppi `si signuri .**

**`U suli c`ocia , `u suduri `ni `mbunna ,
`na zampugna sona e `ni cunnanna ,
`a terra vasamu cadiennu .
Metìmu , metìmu `u granu ppi `si signuri .**

**St`amuni allerghi , metituri e metitrici ,
simu strazzuni e pizzenti , cci v`ò c`u dici ?
Ma guardamu i signuri cumu `su felici !
Metìmu , metìmu `u granu ppi `si signuri .**

**Cchi vuliti ? Simu puvar`aglia razza
simu animali senza carizza ,
murìmu faciennu `i terra cuntintizza .
Metìmu , metìmu `u granu ppi `si signuri .**

**Jamu , viniti `nu pocu addua metìmu nua ,
boni signuri , spafanti e chiatt`uni , ccu vua
vulimu ballari tarantelle e giruni e ppua...
Pua favuci `i sangu : metìmu patruni !!!**

(Strapuòrtu 'ncalavrisi de " Il Canto dei mietitori " di Mario Rapisardi)

Cantu d'i nuovi migranti

**Ni `nni jamu
`ni `nni jamu, partimu**

**lassannu turrienti
lassannu stise**

**`ni `nni jamu
sutt'i scarpi
avimu zanga siccata
raggia, mani toste
simu `ngriffati**

**`ni movimu
`ntra vigne e jumi
sagliennu `a Sc-cavunja**

**lassamu l'erva
llà sintiamu `i quagli
vidiamu i difise**

**lassamu `i ficu
maliditti
aru tièrminu
d'a rifriscata
e puru l'Italia**

**vinimu d'i paisi
cchiù viecchi
cchiù ammajulati
curmi
`i scialli nivuri**

**Cropani
Lungubuccu
Cerchiara Polistena
Diamanti
Nào
Jonadi Cessaniti
Mammola
Filandari**

**Simu petri
spirdi
trempe
spagnusi `i jestima**

**`ni `nni jamu
jaccannu Petrace
ccu l'urtima bumma
scasciamu
'a Calabria
siecutàmu `u spachijamentu**

**dintr'a manchià
ppi l'eternu
fisc-cannu ppi ni sèntari
mò `ni `nni jamu
e puru ccu pressa
d'i Conflenti
d'i mazzacani d'Ardùri**

**d'u sulì `i Cutru
ciotagliuni
supr'a stisa
d'a notti**

**Jettati
intr'a cantina
ppi setti ` spada
ppi n'assu o `nu rre
cuntannu fatti
'ngloriannu `a curtiddrata
malidiciennu picchè
senza patruni
stannu cittu
quannu c'era
di gridari, mò basta.**

**Simu uomini
vivi e dannati
'n`annu arrasàti
ccu `na gàccia
'nsaccata
dintr'a fini d'i juorni**

**`ni nni jamu
cumu muorti
all'impiedi
supra na carretta**

**strìdanu
i rote
sònanu
i ciancianieddri**

c'a vannu aru confinu

**Sciò!
sciò
a manti laschi
a baruni
a stivaluni
a cani `i patruni**

**Sciò!
sciò
Lucifero
Capialdi
Sòlima, Spada
Ruffo
Gallucci**

**Jscimu
d'i vasci
d'u tavutu
fujimu
d'u parmientu
d'i vitigni
ccu nu ciroginu
e senza mancu jatate**

**Sciò
a Prituri
a sbirri
a malandrini**

**`unn' i chiamati
nun gridati**

**aviti scrittu
"Cassa del Mezzogiorno"
ma n'aviti cacciatu
i juorni
n'aviti datu `a notti**

**supr' i muri s'u rimasti
scritte e chiummu
chiummu `i Rinascita
ancora `ni dati**

**Addiu,
terra
terra mia
longa**

**queta
nun simu stati
mai picciriddri
mò simu ranni
avìmu numi**

**nua
ni `nni simu
già juti
d'ì catùoi
lassàmu juorni
`i mmerda
passati a Siminara
ccu `i zagarogni
`i Cropalati**

**lassàmu figli `nguènguari
ari minni d'a mamma
jettàti `intr'a majlla
perrupàti
`i l'Aspromonti
smurzàti
`i luci d'a jazzza
riscudàmuni `u risu
`a coppula livàta
i mali numi
signati supr'a scheda**

**Cassiani
Cassiani
Antoniozzi
Don Vito
Cassiani
Don Ciccio
Don Momo
Antoniozzi
Foderaro Galati**

**Minniti
`na cruci, `na cruci
`u dicìa `u prieviti
e i fimmini
mintianu cruci supra cruci**

**Iennu
e viniennu
Don Momo
Antoniozzi
`U Curtu**

**Don Vito
Foderaro Galati
Cassiani
Antoniozzi**

**Sempre accusi
è juta
sempre nivicata
di luttu
ppi nu pani
a cridenza
purtatu
ammucciato
sutt'a vesta
attaccatu
aru cori
e ppi chissu
dàvamu credu
ara lumera
d'a Prifettura**

**Guardie
firmatevi**

**Guardati
'ntuornu
mancu 'nu cani
simu tutti luntani
simu tutti fujuti**

**firmativi
s'u rimasti
i zappi
arriet'a porta
'u cielu
'u vignetu
'na petr'i sali
supr' u misali**

**I viecchi
ca cchiù nun
s'azanu
ccu i purmuni
camulati
'ncuna crapa
'ncunu puorcu scannatu
cchiese vacanti
e pappici supra
i Madonne**

**pappici dintr'a
tutt'u paisi**

**ancuna fimmina
strutta e prena
senza latti
ari minni**

**L'alivi guardanu
quannu lavanu
aru jumi
quannu cùsanu
quannu cucinanu
erba `i vientu e cicoria
supr'i mattuni**

**Nun pagamu
tassa**

**Simu spirdi
ppi ru Municipiu
ppi ra scola**

**Unn'avimu
matita
quadernu
cammisa
nun simu
cchiù `ngalera
simu `mbriachi
fujimu
d'i curtieddri `i Gizzeria
d'i purtuni
curmi `i sangu**

**Unn'i fricàti
ccu Scilla
'u cielu, `u sulì
'u mari**

**vulìmu
n'atra vita
vulìmu
fravica e
ciminera**

**simu fora
d'i l'adduru
d'i limuni**

**d'u zumpu
d'u pisci spada
simu fora
'i Parmi e Gioia**

**nua
vivi
nua
muorti
pigliati
e 'mpicati
cientu voti
'ni 'nni simu già juti
lassannu rami
scigannu
sturtizza**

**'ni 'nni jamu
cumu latri
cumu lupi
cumu banditi**

**senza sapìri
cchi vò diri
fravica e
ciminèra
simu
setticientumila
supr'u marciapiedi
senza fatiga
trenu luongu
d'unghia e vrazza**

**Nuovu sudùri
guardàtini
simu vrigogna
simu disunurati**

**vi purtàmù
neglia
di cerza tagliata
simu figli
senza patri
ppi nua è pruntu
'u monumentu
d'i senza nissunu**

simu adduru

**di cipuddra
ca netta
i stintini
'i l'Europa**

**simu
'n'atra vota
cirvieddru
'na picca cuntàmu
ccu ru sangu nostru
fravicàmu
'a giacca nostra
è 'mpicata
dintr'i barracche
simu gaddrinaru
ppi l'Europa**

**Terra mia
matrà
ni nni jamu
addiu.**

(Strapuòrtu 'ncalavrisi de « Il canto dei nuovi emigranti » di Franco Costabile)

CANTU DI SPIRANZA

Quannu `u scuru s'appiccia
dintr'a chiri uocchi
c'avianu vistu spuntari
'a scugna juruta
e `u cirvieddru nun tena
cchiu cchi diri ;

quannu `u juornu
nun sgrava cchiu juorni
e `a surgiva
citta e assiccata
cchiu nun curra ,

chini

n'arricorda `u cielu ,
'u tiempu sprijutu
ccu ra trupìa ?

chini

n'arricorda `u jumi ,
'i petri allisciàti
'i l'acqua ?

chini

dintr'a carma d'u sulì ,
trimannu ,
s'affranca sintiennu
l'alivu c'a sona ,
'a rinninella c'a
vula giuiusa ?

uominu , à persu
'a `mprunta ,
'a' sgarratu

e `ntantu

cchiù nun vidi
c'a `u vientu canta
e c'a dintra `na guccia d'acqua
'na rosa `ni duna spiranza

(strapuòrtu `ncalavrisi di "Canto di speranza" di Franco Pasqua)

Adduvi signu natu

Nun tiegnu pinna ,
Vabbè ! Nun tiegnu pinna , e `mò ?
'U sacciu ca è tuostu fari `a fila ,
ju l'hiau fatta e nun tiegnu pinna
ppi vinìri ccà tri journi `i malatìa ,
ma nun tiegnu pinna
'a putìa circari ad ancunu ? No ! e `mò ?
Stamu `mpalati cca finu aru journu d'u cunnu ?
Ah , `a pinna `mo m'à duni ?
Tante grazie , jamu avanti .

Vù sapìri adduvi signu natu ?
Fratiscì , mancu m' arricuordu ,
ma era `na catoja e ppi pisciari
c'era `u cessu d'a campagna .
Vulianu sapìri adduvi era natu
ajeri , ch'era jutu aru Cumuni
ppi `mi cacciai `u certificatu `i residenza
e m'annu fattu pinsari a quann'era guagliuni .

Éramu sia quatrarieddri ,
'ni vuliamu mangiari `u munnu ,
'a matina ricugliamu `i sordi
ppi quattro alfa e dua esportazioni .

I viecchii mia sinni `su juti ;
quannu `a sira mi ricuglja mammareddra
mi pulizava `u nasu luordu `i sangu
c'a tutti i journi `ni liticavamu
dàvamu palati , ma puru abbusc-cavamu .
Vasà cumu l'è juta
a chir'atri strazzati
c'a vulianu cangiari `u munnu ,
ma `a vita ti chica `i `jnocchi :
chin'è rimastu , chin'è partutu , ancunu è sballatu .

Ma nun pirdimu cchiu tiempu ,
ccu ssi ruocculi vi rumpu `i palli :
'u vi cca , `u certificatu `i residenza
e `jssi a fari `nculu puru l'infanzia .

**Unn' avia pinna ,
vabbè ! Unn'avìa pinna , e `mò ?
'U sacciu ca è tuostu fare `a fila ,
ju l'avìa fatta e nunn'avìa pinna .
Ma cchi pensanu chiri c'a tenanu `a pinna ?
C'a chini jetta sangu a picuniari
e forsica pajonnu ?**

(Strapuòrtu 'ncalavrisi di "El me indiriss" di Enzo Jannacci)

JUORNU 'I SCRITTURA

Dua e dua quattru
Quattru e quattru ottu
Ottu e ottu fannu sìdici
Rèpricati ! dicìa `u maestru
Dua e dua quattru
Quattru e quattru ottu
Ottu e ottu fannu sìdici
Ma `ncielu vùla `n'agiellu
'U pittirillu `u vìa
'U pittirillu `u sènta
'U pittirillu `u chiama :
Sàrvami agelluzzu
Joca cu `mmia
E l'agelluzzu scinna
E joca ccu ru piccirillu
Dua e dua quattru
Rèpricati ! dicìa `u maestru
E `u pittirullu joca
E l'agiellu joca ccu illu
Quattru e quattru ottu
Ottu e ottu fannu sìdici
E sìdici e sìdici quantu fannu ?
Sìdici e sìdici nun fannu nenti
E mancu trentadua
Ponnu fàri tuttu
Ma nun fannu trentadua
Sutt'`u bancu `u piccirillu
À ammucciatu l'aggiellu
E l'atri piccirilli sèntanu `u cantu
Sèntanu `u fisc-cu
E ottu `a vòta sinni vannu
A quattru a quattru a dua a dua
Èscianu d'a scòla
E unu e unu nun fannu cchiu dua
E a unu a unu sinn' èscianu
E joca l'agelluzzu
Canta `u pittirillu
E `u maestru allucca :
Nun fàri cchiu `u ciotagliuni !
Ma l'atri pittirilli
Sèntanu l'agiellu
E `a scòla
Quèta grullulja

**E `u vitru addiventa rina
`U `nchiostru addiventa acqua
`U bancu addiventa àrvulu
`U gessu addiventa scuogliu
`A pinna addiventa agiellu**

(Strapuòrtu `ncalavrisi di " Compito in classe di Jaques Prévert)

` U sarmu `i Michè

**Quannu ànnu spiatu
Michè cchiù nun c'era
s'era `mpicatu
dintr'a galera**

**Chini `su riscorda
quannu canta `u gaddru
pienzu a chira corda
c'a di vita facià sciuddru**

**Vint'anni , arrassusia
`nu chiuovu è bastatu
stari sulu nun putia
sinn'è jutu senza jatu**

**Ppi Maria avìa ammazzatu
a nissunu mai l'à dittu
ppi iddra s'è `mpicatu
l'à fattu cittu cittu**

**Sacciu picchì è muortu
`u còri l'à lassatu
unn'era lignu stuortu
ppi amuri s'era sturciatu**

**Vint'anni carciratu
`a Corti chissu à dittu
`nu ganzu avìa scannatu
juornu tristu e malidittu**

**Cunnannatu `nvita
Michè s'è `mpicatu
mò à vintu `a partita
d'a cella l'àu cacciatu**

**`I patimienti unn'à parratu
`gnarru unn'à scrittu
cum'era straziatu
cum'era afflittu**

**Orvicatu sutta terra
dumani ari trià
`nu tavutu `u `nserra**

mancu Diu ppi cumpagnìa

**Michè , `na vita sc-chifusa
senza adduru né luci
`ncuna manu piatusa
`li chianta `na cruci**

(Strapuòrtu `ncalavrisi de "La ballata del Michè " di Fabrizio De André)

` Ncuna vota m'assiettu sulagnu

**`Ncuna vòta m'assiettu sulagnu
parru ccu mmia e mi lagnu
pienzu a quannu illa spuncìa
e fucusa `a vucca mi prujia**

**`U cori svampava quannu arrivava
abbasciu `u jumi `a ragava
mmienzu `i pàmpini jettàti
ppi uri `ni simu `mbruscinàti**

**`Unn'a viju `i chiru juornu
c'a m'à dittu : vaju e tuornu
friddu tuostu di manchìa
mi sientu muortu , arrassusia**

**Dintr'i pampini m'ammucciu
nullu passu `ntru ristucciu
d'i l'uocchiu scinna chiantu
àiu fattu `nu bruttu mantu**

**`U vientu annasca
gunnulià `a frasca
`u jumi è scuru
nun c'e cchiù adduru**

**Nun m'addumannàti
s'i jancu mi smicciàti
di cinnari s'u l'ossa
`u còri è dintr'a fossa !**

(Strapuòrtu `ncalavrisi di " Talvolta m'assido in solitaria parte " di U.F.Peluso)

Arvuli

**arvuli ,
chini v' à mannatu
'nterra ,
chini v' à secutatu
d' u cielu ?
Ccu chini aviti guerriatu ?
Forsica s' u stati ' i stiddri ?**

**D' arma d' acieddri
jungia cantu
d' uocchiu di Cristu
jungia amuri**

**arvuli ,
'mpastatu ccu ràdica ,
sutta terra ,
'u còri miu
vi tèna cumpagnia !**

(Strapuòrtu 'ncalavrisi di "Alberi " di Federico Garcia Lorca)

` U pruciessu

**`Ncazzatu `u Magistratu à gangaliàtu :
"O carciri `nvita o sc-cuppittàta ;
cozza mia , s'ì `na fitinzìa
`na malanova jungia ppi ttìa !**

**Avìmu `i provi , figlia bella :
fa' vinìri `a cacarella
`u culèra , arrassusìa ,
è `na brutta malatìa .**

**`Mo' cchi dici , cchi mi cunti ? "
" Presidè , tu piglia appunti :
`nfunnu `u mari ju m'arrangiu
chiru c'a truovu mi mangiu .**

**Mi vruscia `a cannarozza
tantu c'a cacciu munnizza ;
t'u dich'ju picchi' `a gente mòra :
`mmerda e lurdìa arriva d'i fòra ! "**

(Strapuòrtu `ncalavrisi de " Il processo " di Eduardo De Filippo)

Sirena d'amuri

Suoru èramu sette
e belle tutte :
acqua `i funtana ppi tuletta .

- Juri `i juncu nun fa pane ,
sucu `i rovu nun fa vinu ,
filu d'erva nun fa linu -
Cummu litanìa `a mamma dicìa .

Acqua `i funtana ppi tuletta :
belle èramu tutte .

`A prima ppi filari
vulìa fusu d'oru ;
`a sicunna ppi `mmuolicari
vulìa navetta d'oru ;
`a terza ppi cusìri
vulìa acu d'oru ;
`a quarta ppi `mbandìri
vulìa guòttu d'oru ;
`a sesta ppi sunnari
vulìa suonnu d'oru ;
l'urtima , ppi cantari ,
cantari sulamenti ,
nun vulìa nenti .

- Juri `i juncu nun fa pane ,
sucu `i rovu nun fa vinu ,
filu d'erva nun fa linu -
Cummu litanìa `a mamma dicìa .

Acqua `i funtana ppi tuletta :
belle èramu tutte .

`A prima avìa filatu
`ncriccannu fusu e cori ;
`a sicunna avìa `mmuolicatu
`mpastannu tila e duluri ;
`a terza avìa cusutu
`na brùsa `ntuossicata ;
`a quarta avìa mangiatu
mazzacuognu abbelenatu ;
`a quinta avìa durmutu
ccu cuverta `i morti ;
`a sesta avìa sunnatu

juorni `i mala sorti .

**`A mamma duluri chiangia ,
`ncielu lamientu saglià .**

**Ma all`urtima , ch`avia cantatu ,
cantatu ogni mumentu ,
l`azzurru avia `ncantatu ,
è arrivatu `u cumprimentu :**

**mo` sirene tena ppi suoru
e cantu sintimu d`amuri !**

*(Strapuòrtu `ncalavrisi de " La canzone della sirenetta " tratta dalla scena I ,
atto IV della tragedia " La Gioconda " di Gabriele D`Annunzio)*

Dumani

`Nvacante

`na pinna

`si `mbunna

`ntru `nchiòstru

di spinnu !

` A Furtuna

a Filiberto

**" Mo' cci mignu `na botta
ccu tri numeri aru Lottu
e `si nun jettati picciu
vinciu puru `u Totocalciu**

**`a Furtuna è `na rota
c'a ti fa' cangiari vita :
`nu bigliettu `i Lotteria
e t'arriva l'allegria . "**

**Dicìi chissu apposta ,
ma faciì `a `ncosta :
`a Furtuna s'era arrasata
tantu c'a l'avìi minata .**

**Scuòntu gente `mmienz'a via
c'a s'arricorda `i tia
e mi parranu d'aiutu
c'a `nvita tu l'à datu ,**

**ma `u juornu c'a fàvuci t'è junta
'a disgraziata à dittu ch'era `mpinta !**

L'ORFANIEDDRU

a Umile Peluso

**Duluri funnu d'u Carsu :
divintava orfanieddru ,
era `nu quatrareddru ,
d'amùri era arsu .**

**`Nu Cullèggiu l'alluggiava :
jettatu `ntra librerìa ,
pocu jucava , tantu lija ,
supr'u libru `a notti `nchiarava .**

**S'arranciava ad ogni parti :
oj cumu scarparieddru ,
pu' aiutu `i furnacieddra ,
ppi `si guvirnàri `n'arti .**

**Malavivienza , di tampa abbusu :
facìa garzuni `i varvarìa ,
smicciava `na picca `i via
ppi nun stari `u juornu chiusu .**

**Sengru , `nu maestru napulitanu
`mmienzu `i jnostri `i purtava :
ara casa sua sempre penzava
e , `ntramente , `mparava `talianu .**

**Quannu chissu à cuntatu
l'àiù vistu quatrareddru ,
l'àiù vistu orfanieddru ,
`u tiempu s'era fermatu !**

Ciccio De Rose

Aprile 20

" Era de maggio "

a don Salvatore

" *Era de maggio* ", ma cumu `u dicu ?
Tu `si `u rre d`u " *mutivo antico* " !

" *Era de maggio* ", e `mprima matina ,
`ntra l`aria " *mbarzamata* " d`u " *ciardino* "
`aju smicciatu , c`a all`ammucciùni ,
" *'o munno* " `ncielu mannava vasùni !

" *Era de maggio* ", ma nun `si ccu mmìa :
" *'o bbaccante e l`uocchie* " `nchiummu *ppa via* !

smicciatu : *visto* ; ammucciùni : *di nascosto* ;
" *'o bbaccante e l`uocchie* " `nchiummu *ppa via* : fermo lo sguardo nel vuoto .

Marianna

**'Na fimmina 'i numi Marianna ,
c'avìa pressu 'u maritu `nguerra ,
all'arva mintìa i pèdi `nterra
ppe lavari aru jumi i panni .**

**'Na sporta `ncapu e `n'atr''ari mani ,
ppe jddr''a vita sinn'era già jùta ,
'nfacce ragava signi di patùta ,
azava jùrnata senza dumani .**

**A `nu piscinaru capu vulàta ,
c'a scalùni 'i mala vulìa saglia ,
'a figlia avìa datu ppe maritu :**

**'ntramatu lascu e arma canàglia ,
curtidrata a chir'uòminu 'i paglia
le fici cattiva puru la figlia !**

**Arva : *alba* ; pressu : *perduto* ; sporta : *grosso cesto* ;
jùta : *andata via* ; ragava : *portava addosso* ;
patùta : *sofferenza* ; piscinaru : *pescivendolo* ;
capu vulàta : *testa calda* ; mala : *malavita* ;
saglia : *salire* ; `ntramatu lascu : *misero , male in arnese* ;
arma : *anima* ; cattiva : *vedova* .**

` U gelatu

**Maju quarantottu
càvudu `mpacchiusu ,
grembiulu tuttuquantu `mbusu ,
s'aza `u maestru di bottu :**

**" Guagliù è finita l'ura ,
jamu ara villa vecchia ,
di friscu c'è `na pacchia ,
jscim'i `sa calura ;**

**d'acqua `i zumpu `na vivuta ,
`u Cursu scinnimu `i latu ,
adduvi *Zorru* `nu gelatu
ppi cunchiùdari `a jurnata "**

**- `Nu gelatu quantu custa ?
- Ccu `nu gustu cinqu liri ,
dua gusti deci liri :
jà , facimu lestu lestu !**

**`U maestru cuntrattava :
" s'`u vintinovi quagliuni ,
a tutti cicculata e turruni ",
ma chira spisa assai `li pisava .**

**A' dittu ch'era tuttu sudatu ,
`u numi sua nun m'arricuordu ,
era sengru , chissu nun m'`u scuordu ,
iddru u gelatu nun s'`a mangiatu .**

**M'allappa amarizza ,
Maestru ju t'abbruzzu :
gelatu , `nguttu amaru ,
deci liri , custavi caru !**

Mastru Lisandru

**Era `nu mastru `i scola ,
`mpacchiava taccu e sòla :
`u fascismu avja luttatu ,
ragava `u signu du patutu .**

**Dintr`a scarparia
mancu `ci capia :
sulava scarpì cchiù ppi nenti
sapìa ch`èramu pezzenti .**

**Copaniava jurnati sani ,
stava sulu cumu `nu cani ;
ogni tantu s`abbintàva ,
cielu azzurru smicciava .**

**Unn`àju mai accraratu
s`avia figli , s`era `nzuratu
s`ancunu l`aspittava
`a casa `li scarfava .**

**`A putiga nun s`è cchiù aperta ,
ppi sempri s`è vasciata `a porta :
`nu juòrnu di misi curtu ,
`annu dittu ch`era muortu .**

**Mastru Lisandru ,
mastru `i scola ,
ppi libertati ,
`mpacchiava taccu ,
`mpacchiava sòla .**

Còpana , Musa mia

**Prièdicu parrasia , spinnu , sprennùri
ma `u cirvieddru è senza addùri ;
spacienza , dintr`u còri friddizza ,
nemmenu n`ugnilla `i cuntintizza .**

**Musa mia ,
còpana cumu sign`ju ,
ricuglimu cìnnera e chiantu :
miegliu `a favuci ccu ru mantu .**

**Senza ricriju , sulu sangu e suduri :
dintr`a `nu jumi lassu l`amuri !**

(Strapuòrtu `ncalavrisi di "Aridità,mia Musa"di Umile Francesco Peluso)

Vita

`Na jota

`na zorba

tu m'a' datu

vrigogna survigna

`si dicu

cum'aju campatu !

(Strapuòrtu 'ncalavrisi di "Vita" di Umile Francesco Peluso)

Casa `i riposu

- **Dintr`i carni puortu dannu ,
signu ccà a cchiù di n`annu :
m`era pigliatu `nu `nzurtu
ma miegliu s`era muortu .**
- **Fratisci , ju nun `ci vjiu ,
d`u zuccaru `a malatìa ;
ccà m`ànnu spunùtu ,
`a casa ànnu vinnùtu .**
- **Tiegnu `nu niputieddru ,
e` cierru, è bieddru ,
mi prujìa `a manuzza :
quanta cuntintizza !**
- **I figli mia s`u allittiràti ,
ma s`u tutti `mpicciàti :
quannu muglierma è morta
m`ànnu misu fora `a porta .**

**`A jurnata era curma `i culuri ,
ma nun si scarfava `lu duluri :
parravanu `i sciuolli e malatìa
e `ncielu `u sulì lucìa .**

L'anarchicu `i Siracusa

**Nun m'arricuordu `u numi ,
dintr'a casa avji `nu lumi ,
'nu quatru `i Bakuninni ,
'na mugliera senza minni ;**

**tanti figli , sulu lietti ,
'nu misali e setti sietti ,
picca lavuru , t'arrangiavi ,
a nuddru tu liccavi ;**

**a tutti `n'à `mmitatu
ed eri spaturnatu ;
vinu , pani , sardi e alici
cumprati a criccu : eri felici .**

**Ti `nni s'i jutu ,
zinzuli à lassatu :
'ni simu arricurdati
c'a gridavi libertati .**

Rinninella

Rinninella , core miu ,
malu juornu s'ì vulata ,
di l'azzurru s'ì sprejuta ,
'ntrasattu à dittu *addiu* .

Mi prijava d'u cantu ,
ma tosta m'à chiantatu ,
'u cavudu à lassatu :
è frunutu chiru 'ncantu .

T'à cùotu 'na malìa ,
'n'atr'aria va' truvannu :
vasà 'si ti fa dannu
'si ti coglia malatìa .

Vieni mo' e no dumani ,
'ncielu nun c'è cchiù festa ,
'u nidu ccà è rimastu ,
nun stari cchiù stramanu .

'A vita unn'è tanta ,
nun sacciu 'si ti viju
ma tu , amuri miu ,
'ncielu vula cuntenta .

Scuru

Luci `i juornu
cchiù nun viju

sulu notti
ppi cumpagnia

nun sientu
cantu d'acieddri

e mancu vuci
`i niputieddri

adduru `i terra `mbusa
m'aju scurdatu

vràsci `i cerza
è già stutata

*'u cuntù d'a vita
è a russu*

*sientu 'a fàvuci
c'ara porta busa*

**Buio – Luce di giorno/più non vedo/solo notte/per compagnia/non sento/
canto d'uccelli/e nemmeno/voci di nipotini/odore di terra bagnata/
ho dimenticato/fiamma di camino/è già spenta/ *il canto della vita/
è consumato/sento la morte/che alla porta busa***

Paraggiu

**` U cacciatori ammazza
` u poveru marvizzu ;**

**` ngaglia `u merluzzu
dintr' `a rizza ;**

` u patruni pascia sanizzu :

puddricata ara cannarozza !

Stortizza

**Passanu l'amuri
passanu 'i stasciuni
passanu 'i duluri**

**passa 'u picciridru
'si fa 'ranni
pua vecchiarieddru**

**'a vita passa ccu pressa
e 'nu juornu malanova
puru 'a fàvuci passa**

ogne cosa passa

***ma l'assegnu
c'ara Banca
avia cunsignatu
sulu chiru
unn'è passatu !***

***Stortizza : ingiustizia ; Staciuni : stagioni ; Pressa : fretta ; Malanova : cattiva notizia ;
Fàvuci : morte***

**Ingiustizia – Passano gli amori/passano le stagioni/passano i dolori/passa il
bambino/diventa grande/poi vecchietto/la vita passa in fretta/
e un giorno cattiva notizia/pure la morte passa/ogni cosa passa/
*ma l'assegno/che in Banca/avevo consegnato/solo quello/non è
passato !/***

Turmientu

**Muovu `a manu
ma nun trappu**

**Rapu l'ucchiu
ma nun viju**

**Cacciu `a lingua
ma nun gustu**

**Sucu `a nasca
ma unn'adduru**

**Stippu `a `ricchia
ma nun sientu**

*chissu m'`a lassatu
ppi turmientu !*

Tormento : Muovo la mano/ma non tocco/Apro gli occhi/ma non vedo/Tiro fuori la lingua/ma non ho gusto/Apro le narici/ma non odoro/Tendo orecchio/ma non sento/ *questo mi hai lasciato/ per tormento ! /*

Rutta

***E' 'u veru , chini 'u nega ,
ti parru chiaru : eri toga ,
ranni uocchi 'i sita nira ,
carni janca cumu a cira !***

***'Si la peddri tua s'arrappa
e 'ntra facce rappa t'azzoppa ,
nun ti spagnare d'a tuletta :
si sa , ppi tutti vena notte !***

***Nun t'annervari ppi la rutta ,
nun t'annazzari , dammi retta :
frunutu 'u tiempu d'u piacere
porta l'arma a benedire !***

Vilenu

ppi curpa tua

cantu d'amuri
jeri murju
puortu manchìa

ppi amuri

m'annu `ncarceratu
culuri aru cielu
avìa arrubbatu

ppi amuri

m'annu secutatu
rose e juri
avìa tagliatu

ppi amuri

m'annu jaccatu
milu granatu
avìa scippatu

ppi vilenu

`u suli t'à `ncecatu
aru cielu
culuri àiu rennutu

ppi vilenu

scarda `i rosa
ammucciata
adduru t'à cacciatu

ppi vilenu

milu granatu
`a cannarozza
t'à spappulatu

ppi minnitta

ccu fierru arrussicatu
`u pettinale
t'ài vrusciatu

... *mi signu risbigliatu*
`u caffè avij purtatu...

A `na marpiùna

**Jeri arrubasti
spinnu `i dumani :
oje nun m'avasta
`na vràscia `i stràziu !**

***'A 'na marpiùna : a una donna ladra ; spinnu : speranza ;
oje nun m'avasta : oggi non mi basta ; vràscia : brace ;
stràziu : dolore , sevizia .***

'A rrobba

**'Si 'u penzieru
cchiù nun quaglia
nulla parola**

**'Si la nuttata
cchù nun sgrava
luci 'i juornu**

**'Si lu capicchiu
cchiù nn'abbutta
vucca 'i latti**

**'Si la gulìa
cchiù nun vatta
dintra 'u piettu**

**statti allergu
arrassusìa
nun dic'a ttia**

**...chissa è robba
c'a sta ccu mia !**

` U tiempu

**...vidimu dumani
...va sà `si dumani
...forsica dumani**

**Ti senti `ntra `na reggia ,
cummanni l'orologiu :
sempre `ntientu a caminari ,
a tutti tu fa' spagnari .**

**`A favuci parra ccu franchizza ,
iddra , `u sapìmu , è cirtizza ;
tu , invece , fa' jacuvella :
`nu juornu bruttu , `natru bellu .**

**Ohj malu tirannu
unn' `i fari dannu
véstati d'amuri
nun cuntari l'uri !**

` Nguttu amaru

**Sulu ppi ra via ,
sbrincu o ccu pisu ,
mai àju `ntisu
vuci `i mamma mia .**

**Va sà ` si m`allattatu ,
` si m`a` tinutu `mbrazza ,
` si m`a` fattu `na carizza ,
` si cuverta m`a` `mpuciatu .**

**` si , `ntantaviglia , m`annacatu
quannu , forsi , avia murviddru ,
` si l`àju sc-cantata , povareddra ,
quannu , chiangiennu , signu `ntaddratu .**

***M`a` chiamatu Ciciu
di "gioja `i mamma "
ju nenti sacciu !***

**`Nguttu amaru : *inghiotto spiacevole , ricordo triste -
Sbrincu : leggero , felice - Va sà : chissà - `Mpuciatu :
rincalzato le coperte - `Ntantaviglia : tra sonno e veglia –
Annacatu : ninnato , dondolato – Murviddru : morbillo –
`Ntaddratu : rimasto in apnea –***

Carne `nfettata

***" Ppi stasira carni `i riccu
brinnisi è fari ccu Baccu "***

**chissu avìa dittu a muglierma ,
iddra à rispuòsu ccu tutta carma :**

***"puzzava , l`aju jettata d`u barcuni
e , pua , unn`avia mancu cugliuni " !***

Mastravòta

**Càvuzi ccu funnieddri ,
quazietti arripizzati :
accussì simu partuti ,
luntanu d'a cupa ,
nua , c'a cchiù
d'u gaddrinaru
unn'èramu arrassati ,**

**Doppu tant'anni
'i murettu ,
cantina e trissetti ,
àmu dittu basta
a baruni e sc-cupette .
Mò fravicamu patruni ,
a chi 'ni d'icia terruni
curtiddrati e sc-caffettuni .**

**Dintr'a quartieri
tutti 'guali
àvimu casi popolari ,
'i fimmini nostri
nun ricoglianu
acqua ara funtana
e 'ncunu 'ni proija
puru 'a manu .**

**Ma ju pienzu
a ttia , terra mia ,
ara praja ,
ara Sila ,
a trempe e valluni ,
ara campagna ,
a juri e culuri
e mi sientu
cchiù pezzènti
quannu sientu
di' d'a gente
c'a nun v'èlimu niente .**

**E t'ènanu raggiuni ,
c'a li nuovi patruni ,
ccu 'na mastravota
s'u cchiri 'i 'na vota .**

**S'ù Guvernaturi ,
'si fau pagari cari ,
'ni fannu dannu
fatiga nun sannu .**

**Fannu pattu
ccu coppuli storti ,
affari e dinari
villa aru mari
e 'si fannu tuortu
ci scappa 'u muortu .**

Carretta `i mari

chianca `i sterrati

Nun m'accuntenta
juornu
Nun m'addurmenta
notti

Nun mi `mbunna
acqua
Nun m'abbrusta
suli

Nun mi zinna
luna
Nun m'addura
juri

Pienzu a chiru
criaturu
c'a tèna mari
ppi sepultura

Era nivuru
vramava amuri
muvia manu
vulia pani

*Chi vuliti mangiari
`i `nu fiancu
maliditti janchi
a vua
'na botta `i sancu !*

Peddri niura

**Cristu à dittu
ca simu frati
tu si niuru
e ju jancu ;**

**ju m'abbuttu
e tu spachij
ma vèna jornu
mi curtidrij ;**

**`u patimentu
d'a panza tua
a `nu mumentu
dùni a mmìa ;**

**ammola lama
tempu arriva
di li stentini
mmenzu la via .**

M'abbuttu : mi sazio ; Spachij : fai la fame ; Ammola : affila ; Stentini : intestini

Tiempu passatu

Cchi jornata queta
chira `i `na vota :
mantu e cappiellu
galissa e cavallu .

Quannu fora jazzava
dintra `a cerza sbampava ,
nivi supr`a muntagna ,
culuri `ntra campagna .

`Nu spinasùrici dintr`i scali
ti dicìa ch`era Natali :
cchi festa due nucille ,
`nu ginettu e cullurielli .

`Na parma e `na sciampagnata
dicìa ca Pasqua era arrivata ,
e ccu illa lassavi `a ligna
juruta addurava `a scugna .

Scurria acqua d`u jumariellu ,
allergu sativa `u piscitiellu ,
dintr`u ruonzu , a muollu ,
`nculinudi i guagliunielli .

Quantu ricriju e chi sucu
supr`a chianta mangiari ficu ,
`nu cerasu , `nu granatu ,
azzardari `a sc-cuppettata .

Mo' i tempi s`u cangiati :
carrelli e supermercati ,
mi sientu `nu cugliuni
quannu accattu panettuni .

Tiempu passatu ,
t`àmu minatu ,
t`àmu vinnutu ,
e tu s`i fujiutu !

Galissa : calesse ; Spinasùrici : pungitopo ; Scugna : primavera ; Ruonzu : insenatura d`acqua del fiume che formava una specie di piscina ;

Jùorni 'mbani

***Chiaru e notti,
chiòva e scampa ;
'u suli scarfa,
neglia ammarra .***

***Fòre 'a gente
parra de nente :
jùorni 'mbani
senza dumani .***

` A prutesta

*" A tutti à scrittu 'nzorfa
avissi pinsat' a 'mia :
ppi 'su fattu signu 'nzurfa "*

***Ciotarè , nun fa' prutesta
c'a tu ara vita mia
'ntrasattu à fattu festa .***

**La protesta - " A tutti hai dedicato poesie
ma non hai pensato a me :
per questo fatto sono arrabbiata "**

**Stupidina , non protestare
perchè tu , della mia vita ,
improvvisamente hai fatto festa .**

VILANZA

in memoria di I. Kant

Cchiù nun criju
a ritu di gridàri
dintr'a jazza
c'a vulìmu cangiari ;

unn'azu cchiù bannèra :
'a dea s' à mangiata
chiru c'a l' àvìa priedicata
doppu c'a s' è assittatu ;

nun mi fa pisanza
'u muortu ammazzatu ,
forsica di mafia
o mastro di paranza ;

nun mi lisica scugna ,
càvudu d'agustu ,
adduru 'i mustu ,
suffrittu e 'nzugna ;

nun tiegnu spinnu
ppi quatrari e giuvinotti :
capu grastata
nun mantena penzieru ;

a cunti fatti ,
chiangiu 'i raggia ,
c'aviamu cridutu
i cunzignari luci ;

favuci s' apprunta
e l' aguriu 'i 'nu scrittu :

*" cielu stellatu supr'a mmia ,
justa vilanza dintr'a mmia "*

pisanza : pietà, commiserazione; lisica : lusinga, attira; scugna : primavera;
spinnu : speranza; favuci : morte; s' apprunta : si avvicina, si appresta;
"cielo stellato sopra di me, legge morale dentro di me"
epitaffio sulla tomba di Immanuel Kant.

... 'Si, vasà, 'nu juornu

'Na calamera
'nchiana 'ncielu ,
'na litania 'i
ninna nanna
ppi ra via .

A 'na barcunata
gente 'n'allegria ,
e, 'mmisc-cati
all'aria duci ,
luna e stiddri
fannu zimpunìa .

Ju camignu sulu
ccu l'ombra mia ,
nulla vuci mi canta ,
nun si rapanu vrazza
ppi mi projari carizza .

M'abbìu ara casa ,
cori e notti
di scuru
tènanu pattu ,
puru l'ombra
'i mia s'arrassa :

m'allappa chiantu
quannu spreja chira
ugnilla 'i cantu .

Rapu 'a finestra
c'a nun duna luci
e riestu a penzàri
'si, vasà, 'nu juornu
'nu mutivu anticu
sientu ppi la via
c'a scarfa l'ossa
'i l'anima mia .

*calamera : musica , canto ; litania : filastrocca ; zimpunìa : rumore ,
baldoria ; projari : porgere , dare ; s'arrassa : si allontana ;
m'allappa : mi assale ; spreja : sparisce ; vasà : chissà ; scarfa : riscalda .*

**Se, chissà, un giorno : Una musica/sale in cielo, /una filastrocca di/ninna nanna/
per la strada. /A un balcone/gente allegra, /e, unite/all'aria dolce, /luna e stelle/
fanno baldoria. /Io cammino solo/ con la mia ombra, /nessuna voce mi canta, /
non si aprono braccia/ per porgermi carezza. /M'avvio a casa, /cuore e notte/ di
buio/ tengono patto, /anche l'ombra/ si allontana da me: /mi assale pianto/
quando sparisce quel/ poco di canto. /Apro la finestra/ che non dà luce/ e resto a
pensare/ se, chissà, un giorno/ un motivo antico/ sentirò per la via/ che scaldere il
cuore/ e l'anima mia. /**

TRAMUNTU

**'Nu raggiu 'nfucatu
s'affuca 'ntru mare :
'a terra è queta
e dormi lu sulì ,
stutatu l'azzurru ,
s'appiccia lu scuru .**

Lirica vincente al Concorso Letterario Enotria 2006 di Poesia Dialettale promosso dal Centro Studi e Ricerche Kytérion nel mese di maggio 2006 per iniziativa del suo Presidente Sen. Prof. Umile Francesco Peluso .

<i>Giuria : Prof. Nicola Merola</i>	<i>- Presidente</i>
<i>Prof. Salvatore Oliverio</i>	<i>- Componente</i>
<i>Dott. Monica Lanzillotta</i>	<i>- Componente</i>
<i>Marisa Fasanella - scrittrice -</i>	<i>- Componente</i>
<i>Prof. Leopoldo Conforti</i>	<i>- Componente</i>

Motivazione

(Prof. Nicola Merola)

Ciccio De Rose si sottrae agli stereotipi della poesia dialettale, rinunciando ai sicuri effetti del colore locale e della comicità e puntando invece sulla topica intensità della lirica senza aggettivi .

Il risultato è un cammeo nitido e corposo al tempo stesso, che rispetta con sobria efficacia anche la legge non scritta della piena fruizione del suo diverso parlare .

La poesia gioca sull'equivoco, inconcepibile in italiano, tra 'nfucatu e s'affuca e, assecondando la felice trasparenza di un dialetto ridotto a lieve deformazione, forse culmina e comunque s'appoggia sulla universale intelligibilità dei meridionalismi generici stutatu e s'appiccia e della relativa accademica irriducibilità alla lingua .

'Nzorfa , addiu !

**'U carusieddru s'era ruttu
- 'si nun sbagliu v'avìa dittu –
'n'atra 'nzorfa vulia mova ,
ma era strusciu 'i scupa nova .**

**Hannu dittu 'i Capu 'Ranni :
" Statti cittu , chiuda 'a pinna ,
'a 'nzorfa tua unn'è arti ,
nun t'u fa di' , m'intati 'i parti .**

**Unn'è " in fieri " , unn'è mai nata ,
nun t'adduni cum'è stunata ?
Unn'è *scapigliata* e mancu *decadente*
cumu t'amu 'i di' c'u 'vala nente !**

**A' voglia c'a t'allatti ,
tu nun s'i *Buttitta* ;
fatti 'nu bicchieri 'i vinu
lassa fricari *Pasulinu* .**

**Piglia *Baffu* e *Guerra* ppi ri mani ,
pua *Martogliu* , *Tempiu* e *Viviani* ,
chiri , sì , tenanu sarmu :
'a tua , è 'nzorfa 'i chiummu "**

**Accussì ànnu sintinziatu
ed ju mi signu sc-cantatu :
m'àju ricuòtu 'a bagattella
e misu tuttu 'ntra cartella .**

**Stava viviennu uri duci :
m'ànnu stutatu 'a luci .
Sunnava gròlia e ricchizza :
m'ànnu jettatu 'ntra munnizza .**

***Ciardullu* m'avìa avvertutu :
'a 'nzorfa è *vuci perrupata* ;**

**sulu ju tiegnu curpa ,
mi cridià ch'avìa purpa .**

**S'è allarmatu puru *Rubbittinu* :
" Ju stampu , ma pua vinnimu ?
Tu ti vù arrimisc-cari ,
ma ju cunti àiu 'i fari ! "**

Ohi Editù , *Albinu Pierru* ha dittu :

*"... come ll'èrve ca tròvese
'ncastrète nda nu mure ,
nascivete 'a paròua..."*

Chissu vulìa fàri , mo' staju cittu !

`Ncunu dittu

a rasa rasa
cammina con prudenza

chi ti vonnu ricoglia ccu ru cucchiainu
difficoltà di riconoscimento anche dall'esame autoptico

arrassusìa
non avvenga mai

mangiari spilli `i grammofunu
essere logorroici

chi vu' fa' `a pipita
possa essere colpito da malattia alle corde vocali

ti salutu pedi `i ficu
dire addio a una speranza

parra quannu piscia `a gaddrina
non parlare mai, stai sempre zitto

amicu , amicu , amicu `u cazzu
provare delusione per un'amicizia

a malu uncinu à appicatu a viertula
non ti sei fidato delle persone giuste

pisci traffinu
inganno..ittico

civu `i cunnu
ghiotto alimento destinato alle donne

`u culu ruttu e senza cirasi
faticare senza costruito

m'è scisu `u latti
assistere a una conferenza , di solito politica , e sentir
scendere nelle parti basse la forza di gravità

rùocculu
lamento , rumore molesto

musca musca
agire in silenzio

pirucca
stordimento alcoolico e beatitudine a tempo determinato

puta e zappa de jennaru si vò inchiari `u cellaru
pota e zappa a gennaio se vuoi riempire il granaio

`si vù assai mustu , zappa `a vigna ad agustu
se vuoi molto vino , zappa la vigna nel mese di agosto

`a fava fa la via
quando la fava è buona fa la strada al buon raccolto

zappari `i fimmina , aràri `i vacca : amara chira terra
c'a ci `ncappa
se la donna zappa la terra e la vacca ara il terreno saranno
guai per il raccolto

ti sputu dintr'a `n uocchiu
offesa oculistica a dimostrazione di scarsa amicizia

aru malu vicinu vita longa quantu `a nivi marzulina
augurio di non longeva vita

`si vidi l'arcu arriva l'acqua
se vedi l'arcobaleno arriva la pioggia

d'a fimmina senza figli unn'acceptari dinari e cunzigli
dalla donna senza figli non accettare denari e consigli

chini si `nzura è cuntinetu `nu juornu , chini s'ammazza
`u puorcu è cuntientu `n annu
chi si sposa gode il giorno del matrimonio , chi ammazza il maiale gode
per tutto l'anno

nun ti fidari di l'uominu ccu dui buchi ara nasca

non aver fiducia di nessuno

sucu de petra nun jnchiù rigagnu
non aspettarti aiuto da chi già è stato spremuto

finita `a purviri `su arrivati `i quagli
c'è sempre un motivo che fa perdere l'occasione buona

chini à lettu libri tènna labbra
chi ha letto i libri sa ragionare

d'u suli ti pù guardàri, d'u cretinu unn'ài riparu
dal sole ti puoi riparare, dal cretino no

l'acqua `e giugnu caccia pani aru furnu
l'acqua di giugno compromette il raccolto del grano

galantomu ccu l'ugna spaccata
mascalzone simile al maiale (unghia spaccata)

l'amuri `ncigna ccu lli canti e fruna ccu lli chianti
l'amore non dura a lungo

`u prieviti tena `na manu longa e una curta
il prete non dà nulla e prende tutto

ppi prieviti, monaci e cani tieni `u vattu alli manu
per preti, monaci e cani tieni pronto il bastone

antura
poco tempo prima (ante horam)

àju cacatu puru l'anima
evacuare abbondantemente

pàssaru `e campanaru
saper tutto della gente, conoscere l'ambiente

a cacarella nun ci vò culu strittu
occorre adeguarsi alle necessità e qualche volta cedere

`ntramatu lascu
persona debole, inaffidabile

chini camina nun struda scarpi
chi ha buona volontà ha possibilità di guadagnare

**`si vù minàri cavuci a tutti `i petri nun ti restanu scarpi
*non puoi reagire a tutto ciò che è ingiusto***

**tieni `u lupu e va' truvannu l'urma
*cercare e non accorgersi di aver già trovato***

**`u mìnari è salute
*fare l'amore fa bene alla salute***

**`a marba ti sarba
*la malva ti ripara la salute***

**ara Cannilora d'u viernu simu fora
*alla Candelora (2 febbraio) dall'inverno siamo fuori***

**chini piscia chiaru si frica d'u miedicu
*chi orina limpido non ha bisogno del medico***

**vinu tabaccu e cunnu caccianu l'uominu d'u munnu
*vino fumo e donne consumano l'uomo***

**mangia cumu `u voju e vivi cumu `u ciucciu
*mastica molto(come il bue), bevi lentamente(come l'asino)***

**cane filiciarù , cane riepularu
*il cane che si introduce tra le felci è un cane da lepre***

**strittu ara farina e largu ara caniglia
*stretto con la farina e largo con la crusca (avaro)***

**strittu ara caniglia e largu ara farina
*stretto con la crusca e largo con la farina (generoso)***

**`a cucina larga fà `a casa stritta
*bisogna limitare gli inviti***

**l'ucchi si toccano ccu lli gumiti
*gli occhi sono delicati, non bisogna toccarli***

**ara casa d'u latru nun pù arrubbari
*non si può imbrogliare chi è più esperto di noi***

**jancu e russu `u fa lu mussu
*il colorito sano è il frutto di una buona alimentazione***

**murìri ccu lli scarpi a lli pèdi
*morire fulminato, ammazzato***

**quannu sona l'Ave Maria o alla casa o ppi ra via
*non farsi sorprendere dal buio fuori casa***

**`u puzzu è funnu e `a corda curta
*non avere i mezzi per fronteggiare il bisogno***

**`u ciucciu all'iertu, l'uominu allu perrùpu
*la forza dell'asino si misura in salita, la capacità
dell'uomo nelle situazioni difficili***

**chini campa derittu campa affrittu
*chi vive onestamente vive in miseria***

**catarru e capu malata, malatìa ammucciata
*catarro e mal di testa annunciano malattia nascosta***

**`a funtana duvi vivinu dui unn'è mai chiara
*la donna che sta con due uomini non è onesta***

**`a cavallu sgrencu musche assai
*molti fastidi alla persona perseguitata dalla sfortuna***

**troje e cavalli `e carrozza, bona gioventù e mala vecchizza
*puttane e cavalli, buona gioventù e brutta vecchiaia***

**`su pàrrucu nun tèna puorcu, picchè chiangi?
*non addolorarsi per fatti che non ci riguardano***

**`a fimmina chi l'aza `na vota, l'aza sempri
*è difficile tornare sulla retta via***

**vasciari `a crista
*perdere la superbia***

**aru malu chiavaturi `i pila `li dunanu `mpacciu
*chi non fa bene una cosa trova sempre una scusa***

**`a mala lavannara nun trova mai `a petra bona
*come sopra***

**quannu `u culu piritìa, `u miedicu passìa
*se si scorreggia si sta bene***

**`a figlia `e quindici anni o `a mariti o `a scanni
*se non sposi la figlia di quindici anni, uccidila***

**l'uominu litica ara stagliata
*l'uomo litiga quando deve dividere i beni***

**`u povariellu mangia pani e curtiellu
*il povero mangia pane senza companatico***

**tintu `u figliu c'a nun senta cunzigliu
*cattivo destino per il figlio che non ascolta consigli***

**chini fa corna , mòra curnutu
*chi la fa l'aspetti***

**né fimmina , né tila aru lustru de cannula
*non scegliere donna o tela al lume di candela***

**`u juornu d'u cunnu
*il giorno che non arriverà mai***

**quannu chiova e nun fa zanga
*come sopra***

**`a vrachetta unn'à rispettu
*l'eccitazione non rispetta***

**`a sita è parvenza , `a jnostra è sustanza
*la seta è bellezza , la ginestra è sostanza***

**`i tuvagli `su divintate mappine
*stravolgimento della condizione sociale in peggio***

**`i mappine `su divintate tovaglie
*stravolgimento della condizione sociale in meglio***

**uominu mastravota
*uomo capace di superare gli ostacoli , molto astuto***

**supra `a guàllara `u carbunchiu
*essere perseguitati dalla sfortuna***

**`si mi fazzu `a cruci mi `nciecu l'uocchi
*come sopra***

**`a capu e nuci di cuoddru
*buttarsi a capofitto , essere energici***

**'a vucca è 'na ricchezza
*persona di tante parole e pochi fatti***

**cc'è rimastu 'mpintu , s'à quazàta , 'li 'su scappati 'i pèdi
*non c'è stato niente da fare , è morto , non camminerà più***

**chi vu' mangiari 'i nu fiancu
*possa tu essere alimentato per via diretta allo stomaco***

**chi vu' sèntari ccu 'na trumma
*possa tu diventare sordo***

**nun pàrrari ch'è vrigogna
*taci perché se parli sconcludi***

**chi ti vonnu far stozzi stozzi
*che tu possa essere dilaniato***

**t'avissi di sucàri 'nu lampu
*che tu possa restare fulminato***

**fàri 'u pedi 'i gaddru
*ingannare , imbrogliare***

**'a vecchiaia fa pèrdari l'arrittu e no 'u chiuritu
*la vecchiaia fa perdere le forze ma non le passioni***

**s'avissi 'a capu duvi tiegnu i pedi , mi facissi 'na vivuta
*il massimo dell'indolenza !***

**S.Pietru prima s'ha fattu 'a varva sua
*pensa prima a te e poi agli altri***

**'u juocu è 'nu pocu , 'a risa è 'na prisa
*poco gioco e risate perchè ogni gioco dura poco***

**chini piscia cuntra vientu si 'mbunna
*non si può andare contro corrente senza subirne danni***

**Diu ti guardi de pizzente arricchisciutu e de riccu cadutu
*Dio ti guardi dal pezzente arricchito e dal ricco decaduto***

**'u poveru nun tena parola
*al povero non si dà ascolto***

**'u spinnu d'u poveru 'su mangia 'u vientu
*la speranza del povero se la porta via il vento***

i guai si mangianu caudi

non bisogna perdere tempo per affrontare le difficoltà

*cientu muschi jettanu `nu cavallu
i deboli uniti vincono i potenti*

*`ntiempu `e china ogni strunzu nàta
in tempo di piena anche lo stupido nuota*

*mieglu vinu malidittu c`a acqua santa
meglio stare in cantina che in chiesa*

*ha dittu `u tignusu : " nun jucamu `a caccia cuoppula "
ognuno cerca di nascondere i propri difetti*

*ari gagli
brindisi diretto alla parte posteriore del corpo*

**Gròsariu
(glossario)**

Abbientu : dateci respiro , pace , calma
Abbrusta : abbrustolire
Abbuttari : saziare , riempirsi
Accucchi : accoppiare
Addunare : accorgersi , capire
Alzaimerri : morbo di Alzheimer
Allappa : assale , mi coinvolge
Allerghi : felici , allegri
Alluccati : schiamazzate
Ammajulati : stanchi , avvizziti
Ammantare : coprire , proteggere
Ammara : socchiude , nasconde
Ammola : affila
Ancheddra : sgambetto
Annacare : dondolare , ninnare , cullare
Annazzari : alzare la cresta
Annervari : innervosirti
Antrasattu : improvvisamente
Arma : anima
Arva : alba
Arrasatu : appartato , di nascosto
Arrassusìa : sia lontano , alla larga
Arriciettu : apparto , accolgo
Arrimisc-cari : intromettersi , includere
Arripizzari : rammendare , cucire
Arrittu : erezione , eccitazione
Arruzzàti : arrugginiti
Arvuli : alberi
Assecùnna : favorire , compiacere
Brùsa : camicia , camicetta
Cafarùni : strada di forte pendìo di Cosenza
Caggiula : gabbia , prigione
Calamera : musica , canto
Cannarozza : gola
Cannata : boccale
Capoca : anzi ! come no ! altro che ! diamine !
Capicchiu : capezzolo della donna
Carusieddru : salvadanaio
Catèrva : moltitudine

Catoja : stamberga , catapecchia
Cattiva : vedova
Catreja : schiena
Cchidè : cosa è
Cerri : dita , mano
Cerza : quercia
Chianca : macelleria
China mia ranni : mio fiume in piena
Ciancianieddri : sonagli
Cibbia : vasca murata per raccogliere l'acqua
Cielu stellatu:cielo stellato sopra di me,legge morale dentro di me(epit.tomba I.Kant)
Cierru : biondo , chiaro
Cira : cera , candela
Ciroginu : candela
Còpana : Vuota , secca , arida
Copaniari : percuotere , battere , bastonare
Criccu : acquistare a rate , sulla fiducia da parte del venditore
Cridenza : vendita a credito , sulla fiducia
Crocchia : gruppo di oziosi , vagabondi
Cugnàti : battete fortemente
Cumprimentu : dono , regalo , pensiero gentile
Cumulati : marci , tarlati , bucati
Cunchiusu : concluso , finito
Cunnu : pudenda femminile
Cuoppu : fare involto , raggio , torto
Cùpi : basso , grotta
Curma : piena , zeppa
Curtidrij : mi dai una coltellata
Difise : muraglioni
Dogli : dolori del parto
Fannà ij : lasciala andare
Favuci : morte
Ficuzza : strada di Cosenza nota perché c'è un fico radicato in una casa
Filichiari : tentennare , vacillare
Forsica : forse
Fràvica : fabbrica
Frunutu : finito , terminato
Fùja – Fujia – scappa , scappava , fugge , fuggiva
Fuòrfice : forbici
Furma : compone , scrive
Gaccia : scure , accetta
Gaddrinaru : pollaio
Galissa : calesse
Gangaliatu :sbraitato
Ganzu : corteggiatore , amante
Ginettu : ciambella di farina impastata con gileppo
Gnarru : ignorante , analfabeta
Gramali : gaglioffi , grammi di mente

Grammare : lamentare , ammalare
Granatu : melograno
Grancicuni : carponi , abbassati
Grattatu : rubato , appropriato
Grullulja : crollare , scuotere con forza
Gunnulìa : andare su e giù come gondola
Gulìa : desiderio , aspirazione
Guòttu : coppa , bicchiere , boccale
Jaccannu : spaccare , rompere
Iacuvella : raggio , inganno , adulazione
Jestima : bestemmia , malaugurio
Jota : nona lettera dell'alfabeto greco adottata nel dialetto per esprimere niente , nulla
Jumi : fiume
Jungia : giunge , arriva
Jujjàva : soffiava , raffreddava
Lanzùni : goffi , sciatti
Laschi : larghi
Lisichi : lusinghi , attiri , attrai
Litania : filastrocca , lamento
Liusi : schifettosi , sofisticati
Lumèra : fascio di luce , illuminazione
Lundruni : vagabondi
Lurdìa : sporcizia
M'allappa : mi assale , mi assalta
Maccaturi : fazzoletto
Maijlla : madia del pane
Malaverna : cattiva abitudine
Malèrva : cattiva radice
Malie : stregonerie , malizie
Mammàna : levatrice
Manchià : zona d'ombra , mal soleggiata
Mangiari 'i `nu fiancu : essere alimentati per via diretta allo stomaco
Mappina : detto a donna vale squaldrina
Marpiuna : furba , ladra
Martagliu : sesso , membro
Mastravòta : Giravolta , cambiamento di animo e di modi
Mastrudàscia : falegname
Mazzacani : pietre
Mazzacorda o Stigliola : carne avvolta con interiori e budella
Mazzacuognu : cibo , alimento , mangiare rustico
Mazziàti : botte , liti
Mbani : invani , inutili , senza effetto
Mbandiri : apparecchiare
Mèra : guardare con attenzione
Misàli : tovaglia per la mensa
Mmuolicari : tramare
Mpacciu : impedimento , fastidio
Mpèsàri : portare via , far morire

Mprellicatu : profumato , azzimato
Mprunta : orma , immagine
Mpucàti : riscaldate , infuocate
Mpuciatu : ricalzato le coperte
Mpustàti : appostati , controllati
Mùglia : urla intensamente
Murviddru : morbillo
Na botta `ì sancu : ictus , colpo apoplettico , infarto , paralisi ecc.
Nasiati : schifati
Navetta : spola
Ncamàti : digiuni , affamati
Ncantujata : ammalata , sofferente
Nchiumma : piomba , cade
Ncignare : cominciare , dar principio
Ncosta : fingere , far finta
Ncriccannu : torcendo , arricciando
Neglia : nebbia
Netta : pulisce , disinfetta
Ngrignàti : con il viso aggrugnito , arricciato
Nguengari : appena nati , neonati
Nguttu : inghiotto spiacevole , dispiacere
Niura : nera
Nnitamente : infinitamente
Ntaddratu : rimasto in apnea
Ntantaviglia : tra sonno e veglia
Ntisa : udito
Ntramatu lascu : misero , male in arnese , persona inaffidabile
Ntramente : mentre , frattanto
Ntrasattu : improvvisamente , tutto ad un tratto
Ntruoppicava : inciampava , incespicava
Ntuppare : ostacolare , inciampare
Nzorfa : poesia , componimento
Nzurtu : colpo di apoplezia , accidente
Orvicati : seppelliti , privati della luce
Pajonnu : imbecille , balordo
Pappici : ragnatela , indice di sporcizia , abbandono
Paraggiu : parità
Parchinsonnu : morbo di Parkinson
Parma : rombo di legno leggero o canna sul quale venivano appesi dolci
Parrasia : parlantina , loquacità
Patu : soffro
Pèrna : perla
Pettinale : pettignone , pube , genitale della donna
Picuni : picconi
Picuniàri : rompere col piccone , faticare
Pisana : pietà , commiserazione
Pisci traffinu : ingannare , illudere , raggirare
Pitignu : razza
Pittirillu : bambino , piccolo

Pizziati : litigati , fare a pezzi
Pracidu : placido , tranquillo , sereno
Praja : spiaggia , lido
Prena : gravida , incinta
Pressa : fretta , sollecitudine
Pressu : perduto
Prieviti : sacerdote , prete
Projari : porgere , dare
Puddricata : strangolare , strozzare
Purceddra : scrofa , donnaccia
Puzu : polso
Quaglia : coagula , condensa
Quartiati : dividere , schermire
Quatrarieddri : fanciulli , ragazzi
Quazu : muoio
Ràdica : radice degli alberi
Ragapeddra : accattona , stracciona
Ragare : strascinare , trainare
Raja : taccagna , tirchia , spilorcia
Rappa : grinza , ruga
Renza : camminare a sghimbescio
Rèpricati : ripetete
Ricriju : divertimento , spasso
Rina : sabbia , spiaggia
Rinculu : indietreggio , contraccolpo
Rinninella : rondinella
Ristucciu : terreno ricoperto di stoppia
Rummati : tuonate , rombate
Ruonzu : acqua fangosa che si raccoglieva nel fiume formando una specie di piscina
Ruocculi : lamenti , piagnucolii
Rutta : sconfitta , perdita
S'ammarra : si sciupa la lama per il cattivo uso
S'apprunta : si avvicina , si appresta
S'arrappa : s'aggrinza
Sarmu : leggenda , ballata , racconto , storia , malìa
Sbafanti : spavaldi , arroganti
Sbirciata : sguardo , assenso
Sbrennuri : splendore
Sbrincu : leggero , felice
Scarda : spina , lisca
Scarfa : riscalda
Scasùni : scusa , pretesto , motivo
Scàvuzi : scalzi a piedi nudi
Sc-camannu : urlando , guaendo
Scialàri : divertirsi , gozzovigliare
Sciampagnata : scampagnata fuori porta
Scippuniare : scavare profondamente
Sciuoddu o sciuollu : disastro , rovina , disgrazia

Scugna : primavera
Scuncirtata : turbata , alterata , meravigliata
Sderrati : sradicate
Secutatu : scacciato , inseguito
Sengri : smilzi , gracili , magri
Sgarràri : sbagliare , errore imperdonabile
Sgranatu : sgranellato
Siccia : seppia
Siecutamu : inseguire , fuggire
Smicciare : adocchiare
Smurzàti : spegnete
Spacchiari : rinfrescare la bocca , lo stomaco
Spachijamentu : miseria , fame
Spaciènzà : intolleranza , tedio , impazienza
Spichi `i migliu : pannocchie
Spinasurici : pungitopo
Sporta : grosso cesto
Spreja : sparisce , si allontana
Spiccia : finisce
Stagnari : aver paura , temere , impaurire
Spagnàri da tuletta : avere paura dello specchio
Spagnusi `i jestima : impauriti dalla maledizione
Spampuliati : schiudete , aprite
Spaturnàti : raminghi , senza patria , senza padrone
Spicùni : angolo , spigolo
Spinnu : Speranza , desiderio ardente
Spiridi : spiriti , anime
Spiti : persone strane , fissate
Sprejuta : sparita , scomparsa
Sprennure : splendore , lucentezza , fulgore
Spriegiu : disprezzo
Spuncia o Spungia : spuntare apparire
Spùnutu : scaricato , posato
Sterrati : esiliati , raminghi , sradicati
Stintini : intestini , budella
Stirpigna : razza , stirpe
Stisa : pianura
Stise : difese
Stramanu : fuori luogo , contromano , lontano
Strapuòrti : trasporto di versi dalla lingua o altro dialetto a quello calabrese
Stravisu : disadattato
Straziatu : martoriato , sofferente
Sturciatu : rovinato , guastato
Sturtizza : ingiustizia , onta
Survigna : aspra , acerba , amara
Sustusu : infastidito , angustiato
Taluornu : seccatura , fastidio
Tampa : cattivo odore , puzzolente
T'azzoppa : ti compare

Tavutu : bara
Tierminu : fine , limite
Toga : piacente
Torca : affligge , trascura
Torcinjata : attorcigliare , avvolgere
Trangani : ordigni , congegni
Trempa : burrone , precipizio
Trizzi : trecce
Truscia : miseria , disperazione
Tuletta : specchio
Turra : podere di campagna
Unghia : sbuffa , si lamenta
Urma : all'asciutto
Urzulu : orciolo
Vaddruni : spazio fra burroni
Varulàta : tarlata
Vasà : chi lo sa
Vatalianti : ciarliero , parolaio
Venturata : fortunata
Vilienza : stanchezza , spossatezza
Vramava : desiderava
Vrascèra , vràscia: braciere , caldana
Vrazza : braccia
Vrinzula : donna dall'aspetto miserabile
Vuddra : bolle , si riscalda
Vussurìa : vossignoria , vostra signoria
Zaccurafa : grosso ago per materassai
Zagarogna : civetta
Zanga : fango
Zimèca : smargiassata , bravata
Zimpunìa : rumore , baldoria
Zinni :strizzi l'occhio , ammicchi
Zita : sposa
Zorba : inezia , niente nulla

Ringraziamentu

'Si "Cantu `ntuosiccatu" vi piacia , cumprativillu e nun v'ù `mpristati ; `mprustare unn'è mai statu bonu : vidi `si ancunu ti `mpresta `u maritu o a mugliera (si fricanu `u stessu , tu però pu' sempre diri : ju nun ci avìa `mprestata) ; perciò , facitivi fricari "Cantu `ntuosiccatu , ma nun v'ù `mpristati , specie oje ccu tante malatie c'a curranu

Mi cacciu `u cappieddru davanti a dua pirsune c'a m'`annu datu buoni cunsigli e aiutu aru bisuognu : Luigi Accattatis e Gerhard Rohlfs ; nun tenanu cchiù indirizzu , ma a loru , "lla", puru aru scuru , `u rifriscu l'arriva : ni signu sicuru !

Ari voti : 333 3986815

Ciccio De Rose

